

burda
young

6652

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm					
Größen	Tailles	Sizes	Tallas				
	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,75 ★	2,00 ★	2,00 ★
B	m	3,50 ★	3,50 ★	3,55 ★	3,55 ★	3,60 ★	3,60 ★
B	m	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

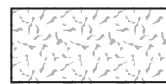
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



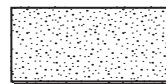
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • тыгетс рата • лицевая сторона



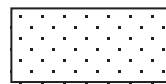
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • тыгетс авига • изнаночная сторона



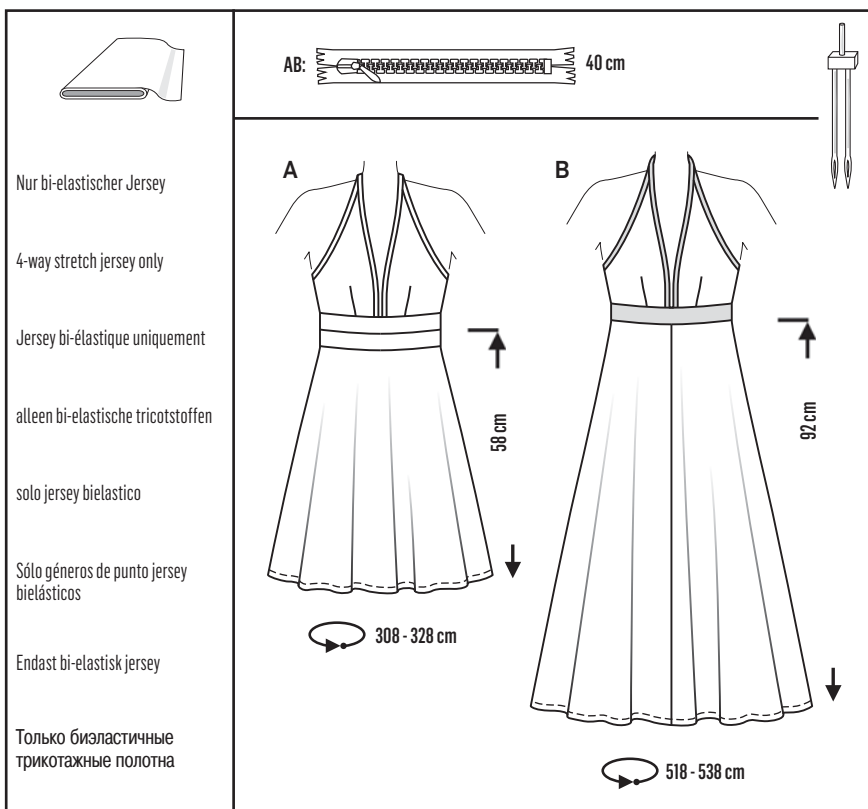
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



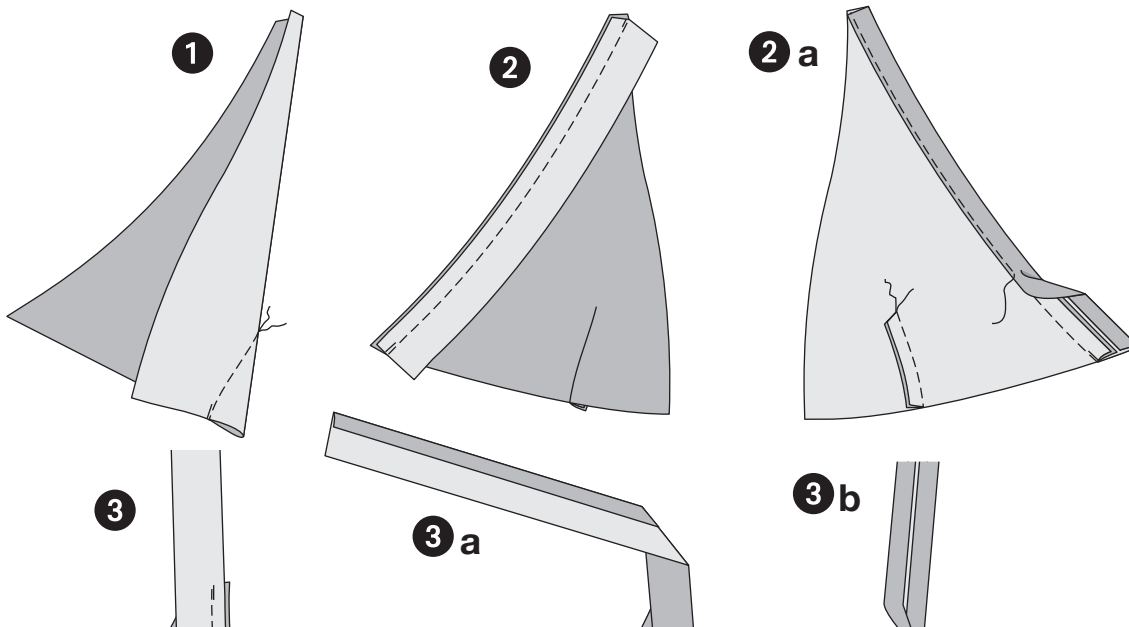
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

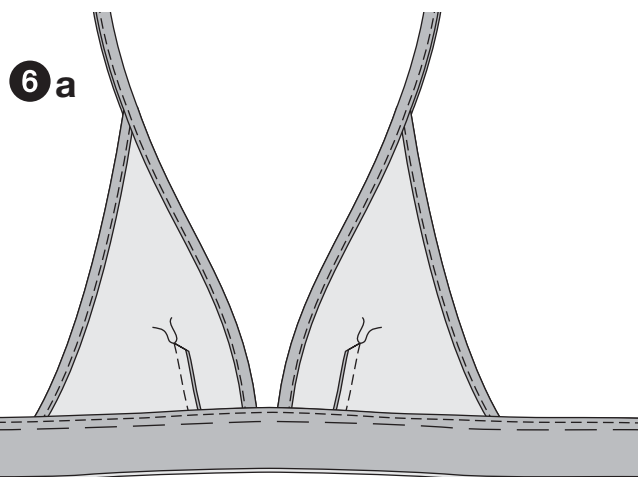
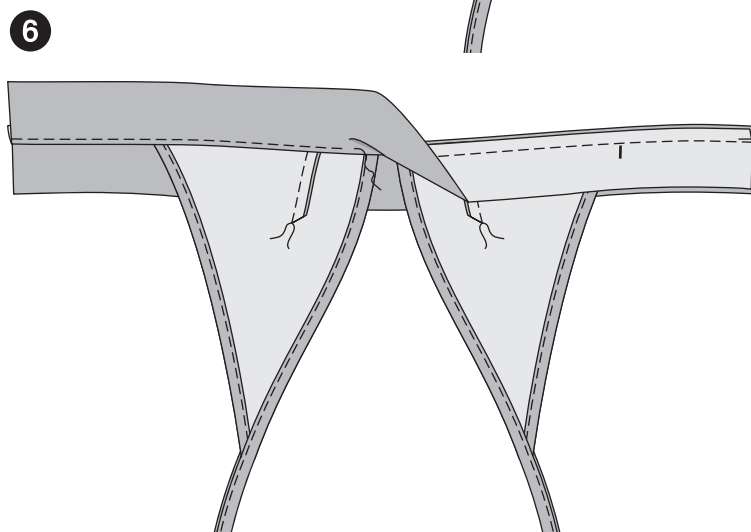
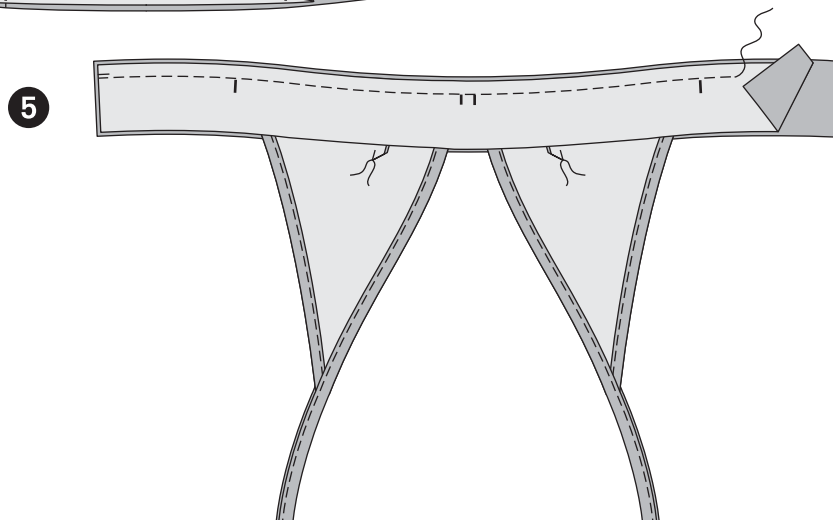
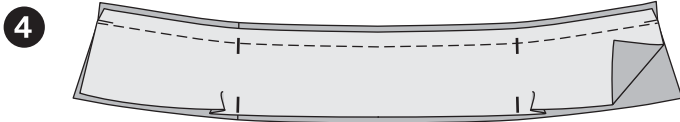
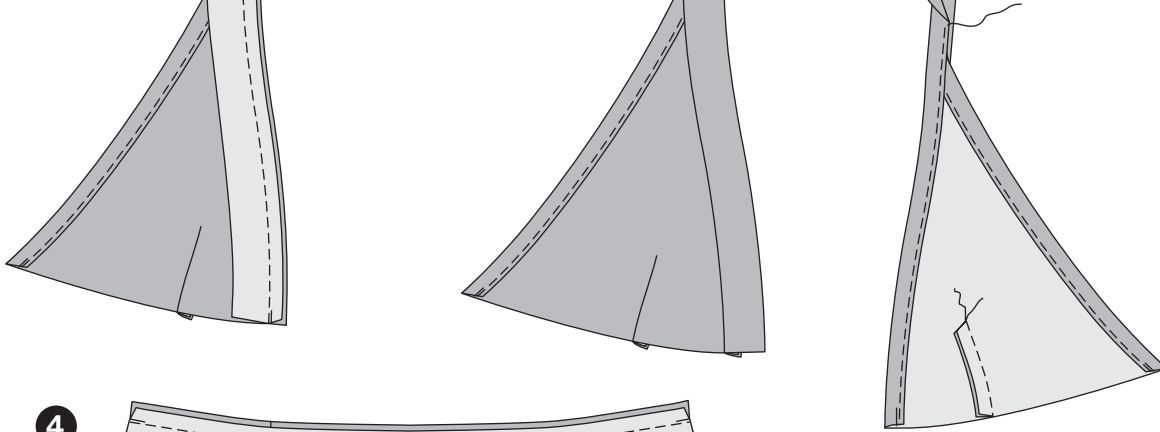


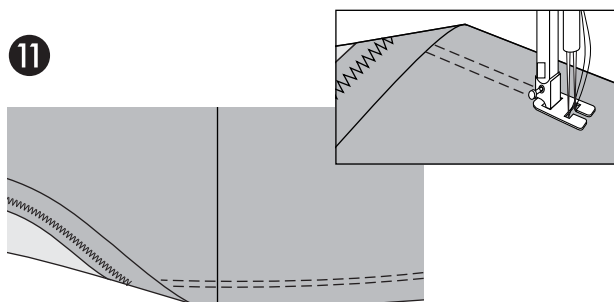
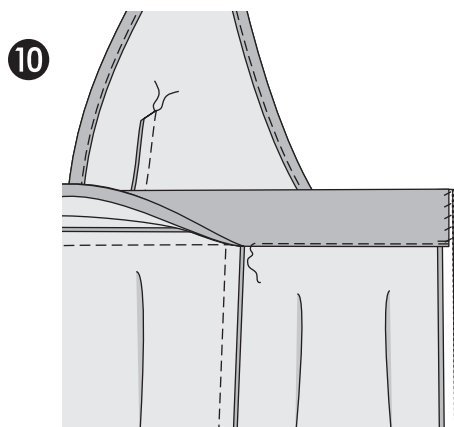
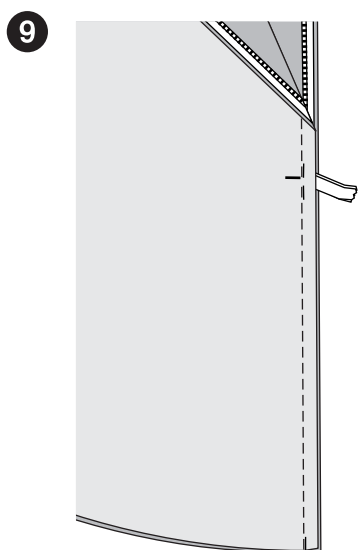
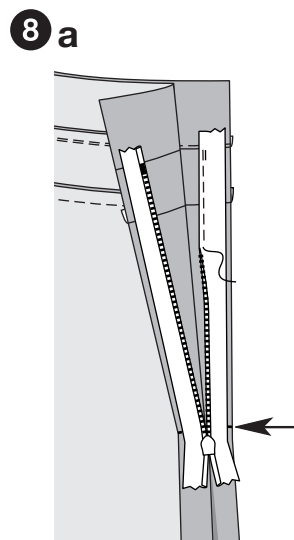
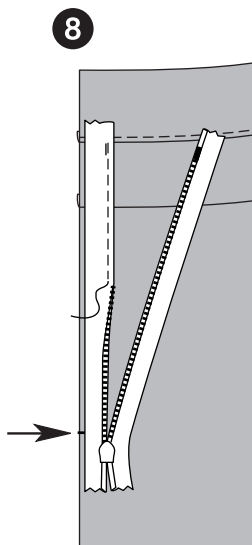
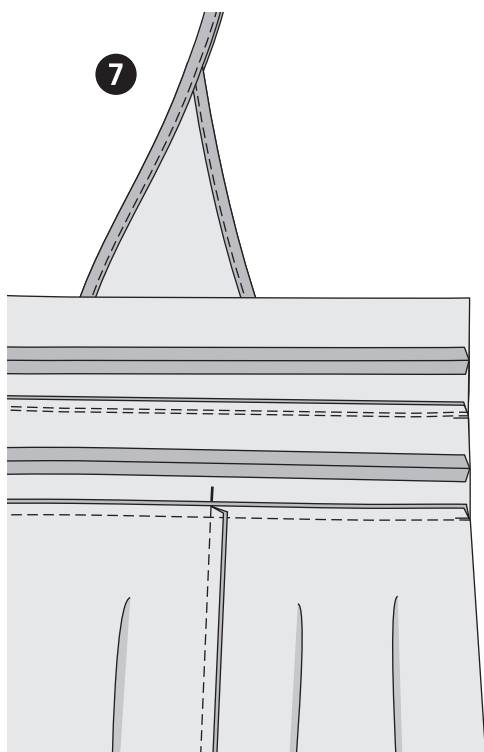
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A 2 Obere Blende 2x
- A 3 Untere Blende 2x
- A 4 Vord. Rockbahn 1x
- A 5 Rückw. Rockbahn 2x
- A 6 Träger 2x
- A B 7 Streifen / seittl. Kante 2x
- B 8 Band 2x
- B 9 Blende 2x
- B 10 Rockbahn 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID B Teile 1 und 7 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff

Teile 7 bis 9 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6, 7 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten), sowie an der vord. und seittl. Kante von Teil 1 (Nahtzugabe wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
- A 2 Upper band 2x
- A 3 Lower band 2x
- A 4 Skirt front 1x
- A 5 Skirt back 2x
- A 6 Strap 2x
- A B 7 Strip / side edge 2x
- B 8 Tie band 2x
- B 9 Band 2x
- B 10 Skirt 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 7 and for the DRESS, view B, pieces 1 and 7 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric

Cut pieces 7 to 9 from contrasting fabric, as shown in cutting layout.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 6, 7, and 8 (seam allowances are already included) and on front and side edges of piece 1 (seam allowances are not needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
- A 2 Parement supérieur, 2x
- A 3 Parement inférieur, 2x
- A 4 Panneau de jupe devant, 1x
- A 5 Panneau de jupe dos, 2x
- A 6 Bretelle, 2x
- A B 7 Bordure / bord latéral, 2x
- B 8 Lien, 2x
- B 9 Parement, 2x
- B 10 Panneau de jupe, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 7, pour la ROBE B: la pièce 1, ainsi que les pièces 7 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Coupez les pièces 7 à 9 dans le **tissu de garniture** comme indiqué sur le plan de coupe.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 6, 7 et 8 (pièces tracées surplus compris), ni au bord devant et au bord latéral de la pièce 1 (surplus superflus à ces bords).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEY- bzw. STRETCHNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB
KLEID
Brustabnäher

1 Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Seitl. Kanten einfassen

2 Streifen (Teil 7) rechts auf rechts auf die seitl. Vorderteilkante stecken und 1 cm breit feststeppen.
Streifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Streifen von außen an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen (2a).

Vord. Kanten / A Träger, B Bänder

3 Streifen (A Teil 6, B Teil 8) rechts auf rechts auf die vord. Kante am Vorderteil stecken, den Streifen oben überstehen lassen. Streifen 1 cm breit feststeppen.
Streifen über die Ansatznaht bügeln, fortlaufend die Zugabe des überstehenden Streifens nach innen bügeln (3a).
Streifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Am überstehenden Streifen die langen Kanten zur Mitte bügeln und den Streifen zur Hälfte bügeln. Kanten aufeinanderheften. Streifen von außen an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen, fortlaufend die Kanten der überstehenden Streifen schmal aufeinandersteppen (3b).
Tip: Verwenden Sie einen flachen Zickzackstich, damit der Faden nicht reißt.

A
Obere und untere Blende

4 Je eine obere Blende rechts auf rechts auf eine untere Blende legen, Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

AB
Vorderteile feststeppen

5 Vorderteile rechts auf rechts auf die obere Blendenkante heften (Nahtzahl 1); die vord. und seitl. Kanten treffen auf die Querstriche. Die zweite Blende rechts auf rechts über den Vorderteilen festheften. Blendenkanten aufeinandersteppen, dabei die Vorderteile zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.
6 Blende nach oben legen. Zugaben in die Blende bügeln und schmal neben der Ansatznaht feststeppen.
Vorderteile nach oben legen, Blende nach unten legen. Kante heften, bügeln (6a).
Zeichnungen 5 und 6 zeigen B.

A
Rock / Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with jersey:
To maintain the elasticity of the fabric, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

AB
DRESS
Bust darts

1 Baste bust darts in front pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Trim dart allowances to width of seam allowances, finish edges together, and press toward center front.

Bind side edges

2 Pin each fabric strip (piece 7) to side edge of front piece, right sides facing. Stitch strip in place, stitching 3/8" (1 cm) from edge.
Fold strip over edge to inside, turn edge under, and baste to attachment seam. Working from outer side, stitch close to attachment seam, thereby catching the inner edge (2a).

Front edges / A straps, B tie bands

3 Pin each fabric strip (piece 6 for view A, piece 8 for view B) to front edge of front piece, right sides facing, leaving fabric strip extending past upper edge. Stitch strip in place, 3/8" (1 cm) from edge. Press strip over attachment seam and press allowance of extending section to wrong side (3a).
Fold strip over edge to inside, turn edge under, and baste to attachment seam. On extending section, press long edges to center, then press strip in half lengthwise. Baste edges together. Working from the outer side, stitch close to attachment seam, thereby catching the inner edge, then continue stitching, to edgestitch edges of extending section closed (3b).
Tip: Use a narrow zigzag stitch so that the seam is slightly elastic.

A
Upper and lower bands

4 Lay each upper band on a lower band, right sides facing. Baste together along one long edge, matching seam numbers (2). Stitch as basted.
Trim seam allowances and press seams open.

AB
Attach fronts

5 Baste front pieces to upper edge of one band piece, right sides facing, matching seam numbers (1) – the front and side edges of front pieces must meet seam marks.
Baste second band piece to first band piece, over the fronts, right sides facing. Stitch band pieces together, thereby catching the fronts. Trim seam allowances.
6 Turn inner band up. Press allowances toward this band and stitch band to allowances, close to seam (= understitch).
Turn fronts up and turn band down. Baste edges and press (6a).
Illustrations 5 and 6 show view B.

A
Skirt / side seams

Lay skirt back pieces on skirt front piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward skirt backs.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour le jersey:
Afin de préserver l'extensibilité du tissu, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE POUR JERSEY ou une AIGUILLE POUR STRETCH dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB
ROBE
Pincés de poitrine

1 Bâtir les pincés sur les devants; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Réduire la profondeur des pincés à une largeur de surplus de couture; surfiler les surplus et les repasser vers la ligne milieu devant des pièces.

Bords latéraux gansés

2 Epingler chaque bordure (pièce 7) sur le bord latéral d'un devant; piquer à 1 cm du bord.
Plier la bordure sur l'envers autour du bord, la remplir et la bâtir sur sa couture de montage. Par l'endroit du devant, piquer sur la bordure à ras de la couture de montage tout en saisissant son bord intérieur (fig. 2a).

Bords devant / A Bretelles - B Liens

3 Epingler chaque bande de tissu (pièce 6 pour A, pièce 8 pour B) sur le bord devant d'un devant, endroit contre endroit, en veillant à laisser dépasser la bretelle/le lien à l'extrémité supérieure du devant. Piquer à 1 cm du bord.
Rabattre et repasser la bordure sur sa couture de montage et, dans le prolongement, replier et repasser le surplus de la bretelle/du lien sur l'envers (fig. 3a).
Plier la bordure sur l'envers autour du bord, la remplir et la bâtir sur sa couture de montage. Dans le prolongement, rabattre et repasser les grands côtés bord à bord sur le milieu de la bretelle/du lien, puis plier la bretelle/le lien en deux et bâtir ensemble les bords superposés. Par l'endroit du devant, surpiquer la bordure à ras de la couture de montage tout en saisissant son bord intérieur et, dans le prolongement, piquer à ras des bords superposés de la bretelle/du lien (fig. 3b).
Recommandation: piquer au point zigzag plat pour éviter toute rupture ultérieure des fils.

A
Pièces de parement supérieures et inférieures

4 Poser chaque pièce de parement supérieure sur une pièce de parement inférieure, endroit contre endroit; bâtir la couture d'assemblage (chiffre repère 2); piquer. Réduire et écarter les surplus au fer.

AB
Montage des devants

5 Bâtir les devants sur le bord supérieur d'une pièce du parement (chiffre repère 1) en posant les bords devant et latéraux sur les repères transversaux. Bâtir la seconde pièce du parement sur la première, endroit contre endroit, par-dessus les devants. Piquer les pièces du parement l'une sur l'autre en saisissant les devants dans la couture. Réduire les surplus de couture.
6 Déplier le parement vers le haut. Repasser les surplus de couture sur le parement et piquer à ras de la couture de montage. Relever les devants, rabaisser le parement. Faufler le long des bords; repasser (fig. 6a).
Les fig. 5 et 6 représentent B.

A
Jupe / Coutures latérales

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les panneaux de jupe dos.

DEUTSCH

A

Rock feststeppen

7 Untere Kante der äußeren Blende rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 4), die Querstriche treffen auf die Seitennähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

B

Rock / vord. Mittelnaht

Zwei Rockbahnen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 7.

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Rückw. Rockkanten versäubern. Die innere Blende nach oben legen.

8 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (8a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Die Zähnchen beginnen an der Naht der oberen Blendenkante (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Zeichnungen zeigen B.

Rückw. Mittelnaht

Reißverschluss etwas schließen.

9 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

10 Blende nach innen wenden und so einschlagen, dass sie ca. 2 mm über die Rockansatznaht ragt. Kante festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Kleidseite aus in der Rockansatznaht durchsteppen, dabei die innere Blende feststeppen.

Zeichnung zeigt B.

Saum

11 Saum umbügeln und feststecken. Untere Kleidkante 1,3 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Zum Steppen die ZWILINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinrichtung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A

Träger im Rücken kreuzen und ca. 6 cm neben dem Reißverschluss unter die Blende stecken. Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen. Trägerenden von Hand annähen.

ENGLISH

A

Attach skirt

7 Baste lower edge of outer band to upper edge of skirt, right sides facing, matching seam numbers (4) and matching seam marks to side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward band.

B

Skirt / center front seam

Lay two skirt pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Side seams

Lay back skirt pieces on skirt front, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward skirt backs.

Attach skirt as described and illustrated for step 7.

AB

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of skirt. Turn inner band up.

8 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (8a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). The zipper teeth begin at the seam on upper edge of band (arrow).

Illustrations show view B.

Center back seam

Close zipper slightly.

9 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

10 Turn band to inside and turn edge under so that it extends past skirt attachment seam a scant 1/8" (approx. 2 mm). Baste edge in place. Hand sew back edges of band to zipper tapes. Working from the outer side of the dress, stitch along skirt attachment seam, thereby catching the inner band edge.

Illustration shows view B.

Hem

11 Press hem allowance to wrong side and pin in place. Topstitch 1/2" (1.3 cm) from lower edge of dress, thereby catching the hem. Do this stitching with a TWIN NEEDLE. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

A

Cross straps over the back and pin under the upper band edge, approx. 2 1/4" (6 cm) from the zipper on each side. Try the dress on and check strap length. Adjust, if necessary, then sew strap ends in place by hand.

FRANÇAIS

A

Montage de la jupe

7 Bâter le bord inférieur de la pièce de parement extérieure sur le bord supérieur de la jupe (chiffre repère 4), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures latérales. Réduire et repasser les surplus de couture sur le parement.

B

Jupe / Couture milieu devant

Superposer deux panneaux e jupe endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant. Surfiler et écarter les surplus au fer.

Coutures latérales

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur les panneaux de jupe dos.

Procéder au montage de la jupe — voir texte et fig. 7.

AB

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos de la jupe. Déplier la pièce intérieure du parement vers le haut.

8 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 8a).

À chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Placer l'extrémité supérieure de la rangée de maillons sur la couture correspondant au bord supérieur du parement (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Les fig. 8 et 8a représentent B.

Couture milieu dos

Refermer un peu la fermeture à glissière.

9 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du bas de la jupe; arrêter la couture aussi près que possible du repère de fente. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

10 Plier le parement envers contre envers, puis le remplir et le bâtir de telle sorte qu'il dépasse la couture de montage de la jupe d'env. 2 mm. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture de montage de la jupe tout en saisissant le bord intérieur du parement.

La fig. 10 représente B.

Ourllet

11 Replier, repasser et épingler l'ourlet sur l'envers. Tout en saisissant l'ourlet, surpiquer la robe à 1,3 cm de son bord inférieur avec une AIGUILLE DOUBLE: piquer au point droit sur l'endroit de la robe avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

A

Croiser les bretelles dans le dos et les épingler contre le parement à env. 6 cm de part et d'autre de la fermeture à glissière. Vérifier la bonne longueur des bretelles au cours de l'essayage. Coudre l'extrémité des bretelles en place à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
A 2 bovenste bias 2x
A 3 onderste bias 2x
A 4 voorpand rok 1x
A 5 achterpand rok 2x
A 6 bandje 2x
A B 7 strook / zijrand 2x
B 8 band 2x
B 9 bias 2x
B 10 rokpand 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 7,
voor JURK B de delen 1 en 7 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof

Deel 7 tot 9 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 6, 7 en 8 (al incl. naad) en bij de voorrand en zijrand van deel 1 (geen naad nodig)

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 parte davanti 2x
A 2 rifinitura superiore 2x
A 3 rifinitura inferiore 2x
A 4 telo gonna davanti 1x
A 5 telo gonna dietro 2x
A 6 spallina 2x
A B 7 striscia bordo laterale 2x
B 8 nastro 2x
B 9 rifinitura 2x
B 10 telo gonna 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO A le parti 1 - 7;
per il VESTITO B le parti 1 e 7 - 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione

Tagliare le parti 7, 8 e 9 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 6, 7 e 8 (il margine è già compreso) e al bordo davanti e laterale della parte 1 (non c'è bisogno del margine).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
A 2 ribete superior 2 veces
A 3 ribete inferior 2 veces
A 4 pala delantera 1 vez
A 5 pala posterior 2 veces
A 6 tirante 2 veces
A B 7 tira / canto lateral 2 veces
B 8 cinta 2 veces
B 9 ribete 2 veces
B 10 pala 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO B las piezas 1 y 7 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición

Cortar las piezas 7 a 9 según el plano de corte.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 6, 7 y 8 (el margen ya está incluido), así como en el canto delantero y lateral de la pieza 1 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor tricotstoffen:

Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij fijne gebreide stoffen een TRICOTNAALD inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB

JURK

Coupenaden

1 De couponaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen, samenengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken.

Zijranden omboorden

2 Strook (deel 7) op de zijvoorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken.
De strook om de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De strook aan de goede kant bij de aanzetnaad smal doorstikken, de binnenrand mee vaststikken (2a).

Voorranden / A schouderbanden, B banden

3 Stroken (**A** deel 6, **B** deel 8) op de voorrand van het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de strook aan de bovenkant uit laten steken. De strook 1 cm breed vaststikken.
De strook over de aanzetnaad heen strijken, de naad van het uitstekende deel naar binnen omstrijken (3a).
De strook om de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Bij het uitstekende deel van de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen op elkaar rijgen. De strook aan de goede kant in de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken, tevens de randen van het uitstekende deel van de strook smal op elkaar stikken (3b).
Tip: stik met een smal ingestelde zigzagsteek, zodat de naad niet kapot gaat.

A

Bovenste en onderste bias

4 Een bovenste biasdeel op de onderste biasdeel leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

AB

Voorpanden vaststikken

5 Voorpanden op de bovenrand van de bias vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1); de voorranden en zijranden liggen bij de streepjes op elkaar.
Het tweede biasdeel over de voorpanden heen vastrijgen (goede kanten op elkaar). De randen van de bias op elkaar stikken, daarbij de voorpanden mee vaststikken. Naden bijknippen.

6 De bias naar boven toe leggen. De naad naar de bias toe strijken en smal naast de aanzetnaad vaststikken.
Voorpanden naar boven toe leggen, de bias naar onderen toe. De rand rijgen, strijken (6a).
Tekeningen 5 en 6: model B.

A

Rok / zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samenengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Alcuni suggerimenti sul jersey

Per non compromettere l'elasticità del tessuto, chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o con uno zig-zag largo. Nel caso di jersey a maglia fine inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY e/o per TESSUTI STRETCH che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia il tessuto durante il cucito.

AB

VESTITO

Pinces al seno

1 Imbastire le pince sulla parte davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Tagliare le pince all'altezza dei margini, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti.

Rifinire i bordi laterali

2 Appuntare la striscia (parte 7) sul bordo davanti laterale, diritto su diritto e cucirla a 1 cm dal bordo.
Ripiegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, ripiegarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a filo la striscia dal diritto, cucendo così il bordo interno (2a).

Bordi davanti - modello A spalline, modello B nastri

3 Appuntare la striscia (parte 6 per **A**, parte 8 per **B**) sul bordo davanti della parte davanti, diritto su diritto, lasciar sporgere la striscia in alto. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo.
Stirare la striscia sulla cucitura, poi stirare verso l'interno il margine che sporge dalla striscia (3a).
Ripiegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, ripiegarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia che sporge, poi stirare la striscia a metà. Imbastire insieme i bordi. Impunturare dal diritto la striscia a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così il bordo interno. Cucire insieme a filo i bordi della striscia che sporge (3b).
Nota: per evitare che il filo si spezzi, consigliamo d'impostare un punto zig-zag largo.

A

Rifinitura superiore ed inferiore

4 Disporre una rifinitura superiore su una rifinitura inferiore, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi (NC 2). Cucire i bordi.
Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

AB

Cucire la parte davanti

5 Imbastire le parti davanti su bordo superiore della rifinitura, diritto su diritto (NC 1); i bordi davanti e quelli laterali combaciano con i trattini.
Imbastire la seconda rifinitura sulle parti davanti, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi della rifinitura, comprendendo le parti davanti. Rifilare i margini.

6 Disporre la rifinitura verso l'alto. Stirare i margini verso la rifinitura e cucire a filo della cucitura d'attaccatura.
Disporre verso l'alto le parti davanti e disporre verso il basso la rifinitura. Imbastire i bordi e stirare (6a).
Le figure 5 e 6 mostrano il modello B.

A

Gonna / Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para generos de punto jersey

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos en zigzag planos. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY O GÉNEROS ELÁSTICOS, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB

VESTIDO

Pizas del pecho

1 Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura margen, sobrehilartas juntas y plancharlas hacia el medio delantero.

Ribetear los cantos laterales

2 Prender la tira (pieza 7) al canto lateral del delantero con los derechos encarados. Pespuntear 1 cm de ancho.
Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntearla por fuera en la costura al ras, pillando el canto interno (2a).

Cantos delanteros / A tirantes, B cintas

3 Prender la tira (**A** pieza 6, **B** pieza 8) al canto delantero en el delantero con los derechos encarados, dejar sobresalir la tira arriba.
Pespuntearla 1 cm de ancho. Planchar la tira por encima de la costura de aplicación, seguidamente planchar hacia dentro el margen de la tira sobresaliente (3a). Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura. Planchar hacia el medio en la tira sobresaliente los cantos largos y plancharla por la mitad. Hilvanar montados los cantos. Pespuntear al ras la tira por fuera en la costura, pillando el canto interno, seguidamente coser montados los cantos de la tira sobresaliente al ras (3b).
Consejo: emplear una puntada en zigzag plana para que el hilo no se rompa.

A

Ribete superior e inferior

4 Poner un ribete superior sobre un ribete inferior derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos (número 2) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Pespuntear los delanteros

5 Hilvanar los delanteros en el canto superior de ribete (número 1) derecho contra derecho, los cantos delanteros y laterales coinciden en las marcas horizontales.
Hilvanar el segundo ribete por encima de los delanteros encarando los derechos. Coser montados los cantos, interponiendo los delanteros. Recortar los márgenes.

6 Poner el ribete hacia arriba. Planchar los márgenes en el ribete y espuntear al ras de la costura de aplicación.
Colocar los delanteros hacia arriba, poner el ribete hacia bajo. Hilvanar el canto y planchar (6a).
Los dibujos 5 y 6 muestran B.

A

Falda / costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

NEDERLANDS

A

Rok vaststikken

7 De onderrand van de buitenste bies op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de zijnaden. Stikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

B

Rok / middenvoornaad

Twee rokpenden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

De achterpenden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpenden toe strijken.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 7.

AB

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de rok zigzaggen. De binnenste bies naar boven toe leggen.

8 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (8a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). De tandjes beginnen bij de naad van de bovenrand van de bies (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Tekeningen: model B.

Middenachternaad

Rits een stukje dichtdoen.

9 De achterpenden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

10 Bies naar binnen omvouwen en zo inslaan, dat de bies er 2 mm bij de aanzetnaad van de rok uitsteekt. Rand vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Aan de goede kant van de jurk in de aanzetnaad van de rok doorstikken, daarbij de binnenste bies vaststikken.

Tekening: model B.

Zoom

11 De zoom omstrijken en vastrijgen. De onderrand van de jurk 1,3 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A

Banden bij het achterpand kruisen en ca. 6 cm naast de rits onder de bies leggen en vastspelden. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen.

ITALIANO

A

Attaccare la gonna

7 Imbastire il bordo inferiore della rifinitura esterna sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 4), i trattini combaciano con le cuciture laterali. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso la rifinitura.

B

Gonna / Cucitura centrale davanti

Disporre due teli gonna diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

Attaccare la gonna come spiegato al punto 7.

AB

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro della gonna. Disporre verso l'alto la rifinitura interna.

8 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (8a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Le figure mostrano il modello B.

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

9 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

10 Piegare verso l'interno la rifinitura e ripiegarla in modo da farla sporgere per 2 mm dalla cucitura d'attaccatura della gonna. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Impunturare dal diritto sulla cucitura d'attaccatura della gonna, cucendo così la rifinitura interna.

La figura mostra il modello B.

Orlo

11 Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto a 1,3 cm dal bordo inferiore con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si allarga durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

A

Incrociare le **spalline** sul dietro ed appuntarle sotto la rifinitura a ca. 6 cm dalla lampo. Indossare il vestito e controllare la vestibilità delle spalline. Cucire a mano le estremità delle spalline.

ESPAÑOL

A

Pespuntar la falda

7 Hilvanar el canto inferior del ribete externo al canto superior de la falda (número 4) derecho contra derecho, las marcas coinciden en las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.

B

Falda / costura delantera central

Encarar dos palas derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarádos, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

Pespuntar la falda como en el texto y dibujo 7.

AB

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de la falda. Poner hacia arriba el ribete interno.

8 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (8a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Los dientecitos empieza en la costura del canto superior de ribete (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Los dibujos muestran B.

Costura posterior central

Cerrar la cremallera

9 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

10 Girar el ribete hacia dentro y remeterlo de modo que asome unos 2 mm por encima de la costura de aplicación de la falda. Hilvanar el canto. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera. Por el derecho del vestido coser en la costura de aplicación falda, pillando el ribete interno.

El dibujo muestra B.

Dobladillo

11 Planchar el dobladillo entornado y prender. Pespuntar el canto inferior del vestido 1,3 cm de ancho, pillando el dobladillo. Emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntar por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

A

Cruzar los **tirantes** en la espalda y prenderlos debajo del ribete a unos 6 cm de la cremallera. Comprobar la largura de los tirantes. Coser a mano los extremos.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A 2 Övre slå 2x
A 3 Nedre slå 2x
A 4 Främre kjolvåd 1x
A 5 Bakre kjolvåd 2x
A 6 Axelband 2x
A B 7 Remsa / sidkant 2x
B 8 Band 2x
B 9 Slå 2x
B 10 Kjolvåd 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 7,
för KLÄNNINGEN B delarna 1 och 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg

Klipp till delarna 7 till 9 i garneringstyg enligt tillklipningsplanen.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6, 7 och 8 (sömsmån är redan inräknad), samt i fram- och sidkanten på del 1 (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Чашечка 2x
A 2 Верхняя часть пояса 2x
A 3 Нижняя часть пояса 2x
A 4 Переднее полотнище 1x
A 5 Заднее полотнище 2x
A 6 Бейка с бретелью 2x
A B 7 Бейка / боковой срез 2x
B 8 Бейка с завязкой 2x
B 9 Пояс 2x
B 10 Полотнище 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для САРАФАНА A детали 1 - 7, для САРАФАНА B детали 1 и 7 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

B

Отделочное трикотажное полотно

Детали 7 - 9 выкроить из отделочного трикотажного полотна согласно плану раскладки.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 6, 7 и 8 (припуски на швы уже учтены), а также передних и боковых срезов детали 1 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för jersey:

Sy sömmarna med ett specialstyg för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstyg så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEY- resp. STRETCHNÄL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB

KLÄNNING
Bystinsnitt

1 Träckla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna till sömsmånsbredd, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot mitt fram.

Kantning av sidkanterna

2 Nåla fast remsan (del 7) räta mot räta på framstyckets sidkant och sy fast den 1 cm brett. Vänd in remsan över kanten mot avigsidan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömnen. Kantsticka remsan smalt från utsidan ut med fastsättningssömnen, samtidigt sys innerkanten fast (2a).

Främre kanter / A Axelband, B Band

3 Nåla fast remsan (A del 6, B del 8) räta mot räta på framstyckets främre kant, låt remsan skjuta ut i den övre kanten. Sy fast remsan 1 cm brett. Pressa remsan över fastsättningssömnen, pressa fortsättningsvis in sömsmånerna på den överskjutande remsan mot avigan (3a). Vänd remsan över kanten mot avigan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömnen. Pressa långsidorna på den överskjutande remsan mot mitten, lägg remsan dubbel och pressa. Träckla ihop kanterna. Kantsticka remsan smalt från rätsidan utmed fastsättningssömnen, samtidigt sys innerkanten fast, sy fortsättningsvis smalt ihop kanterna på de överskjutande remsorna (3b).
Tips: Använd ett platt sicksackstyg så att tråden inte går av.

A

Övre och nedre slå

4 Lägg vardera en övre slå räta mot räta på en nedre slå, träckla (sömnummer 2) och sy ihop kanterna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

AB

Sy fast framstyckena

5 Träckla fast framstyckena räta mot räta på den övre slåkanten (sömnummer 1); fram- och sidkanterna möter tvärstrecken. Träckla fast den andra slån räta mot räta över framstyckena. Sy ihop slåkanterna, ta samtidigt med framstyckena emellan. Klipp ner sömsmånerna.

6 Lägg slån uppåt. Pressa in sömsmånerna i slån och sy fast dem smalt bredvid fastsättningssömnen. Lägg framstyckena uppåt, lägg slån nedåt. Träckla kanten, pressa (6a).

Teckningarna 5 och 6 visar B.

A

Kjol / sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами: Для сохранения эластичности трикотажного полотна стачивайте детали края эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА или ИГЛУ СТРЕЧ со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB

САРАФАН

Вытачки на груди

1 На чашечках сметать вытачки и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубину каждой вытачки срезать до ширины припусков шва, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Боковые срезы окантовать

2 Каждую бейку (деталь 7) сложить с чашечкой лицевыми сторонами, приколоть к боковому срезу и притачать на расстоянии 1 см. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. С лицевой стороны отстрочить бейку вдоль шва притачивания, настрачивая внутренний край бейки (2a).

Передние края / А Бретели, В Завязки

3 Каждую бейку (А деталь 6, В деталь 8) сложить с чашечкой лицевыми сторонами и приколоть к ее переднему срезу, оставив верхний конец бейки выступающим за верхний уголок чашечки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Бейку заутюжить над швом притачивания и далее заутюжить на изнаночную сторону припуск по срезу бретели/завязки (3a). Бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть и приметать над швом притачивания. На бретели/завязке заутюжить к линии середины припуск по открытому продольному срезу, бретель/завязку сложить вдоль пополам, приутюжить, продольные края сметать. Бейку отстрочить с лицевой стороны близко к шву притачивания и далее стачать продольные края бретели/завязки (3b).
Совет: для прочности прокладывайте строчку плоским зигзагообразным стежком.

A

Верхняя и нижняя части притачного пояса

4 Верхние и нижние части пояса сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

AB

Чашечки притачать

5 Чашечки сложить с внешним поясом лицевыми сторонами и приметать к его верхнему срезу (контрольная метка 1), совместив передние и боковые края чашечек с поперечными метками. Внутренний пояс наложить поверх чашечек на внешний пояс, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать, прихватывая чашечки. Припуски шва срезать близко к строчке.

6 Внутренний пояс отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на пояс и настрочить близко к шву. Чашечки отвернуть вверх, а внутренний пояс отвернуть вниз. Край выметать, приутюжить (6a).

На рисунках 5 и 6 показана модель В.

A

Юбка / Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

A

Sy fast kjolen

7 Träckla fast den nedre kanten på den yttre slån räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 4), tvärstrecken möter sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

B

Kjol / främre mittsöm

Lägg två kjolvåder räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 7.

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka kjolens bakre kanter. Lägg den inre slån uppåt.

8 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (8a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Taggarna börjar vid sömmen på den övre slåkanten (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Teckningarna visar B.

Bakre mittsöm

Stäng blixtlåset något.

9 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömåndarna. Pressa isär sömsmånerna.

10 Vänd slån mot avigan och vik in den så att den skjuter ut ca 2 mm över kjolens fastsättningsöm. Träckla fast kanten. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand. Sy från klänningens rätsida igenom i kjolens fastsättningsöm, samtidigt sys den inre slån fast.

Teckningen visar B.

Fäll

11 Pressa in och nåla fast fällen. Kantsticka klänningens nedre kant 1,3 cm brett, samtidigt sys fällen fast. Använd TVILLINGNÅLEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A

Lägg axelbanden i kors på ryggen och nåla fast dem ca 6 cm bredvid blixtlåset under slån. Prova klänningen och kolla axelbandens längd. Sy fast axelbanden för hand.

A

Юбку притачать

7 Нижний срез внешнего пояса приметать к верхнему срезу юбки (контрольная метка 4), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки с боковыми швами. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

B

Юбка / Передний средний шов

Два полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Боковые швы

Оба задних полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку притачать - см. пункт и рис. 7.

AB

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны сарафана.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Средние срезы задних полотнищ обметать. Внутренний пояс отвернуть вверх.

8 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (8a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от шва стачивания внешнего и внутреннего поясов до метки разреза (стрелка). Зубчики потайной застежки-молнии начинаются точно у шва пояса (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

На рисунке показана модель B.

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть.

9 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

10 Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону и подвернуть так, чтобы нижний край внутреннего пояса лежал поверх шва притачивания внешнего пояса на ширину ок. 2 мм. Приметать. Концы внутреннего пояса подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны сарафана проложить строчку точно в шов притачивания внешнего пояса к юбке, прихватывая нижний край внутреннего пояса.

На рисунке показана модель B.

Подгибка низа

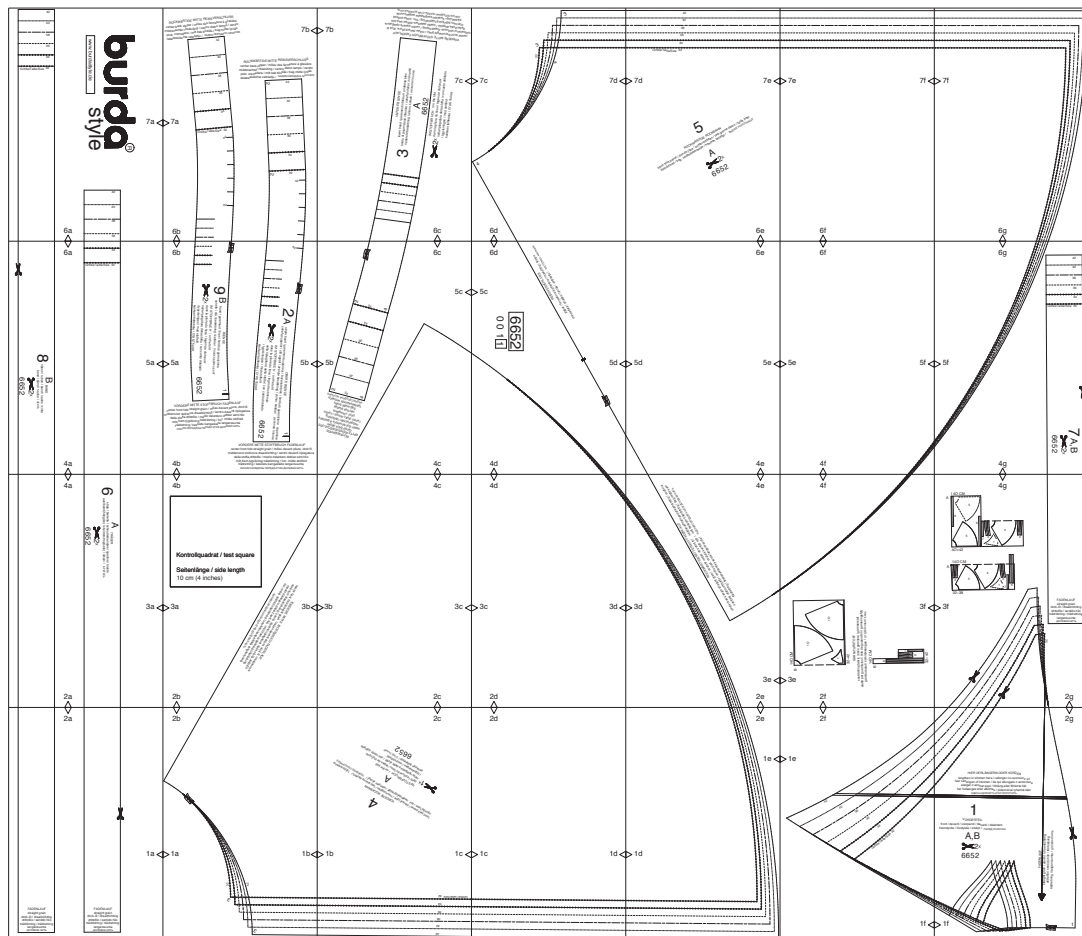
11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону и приколоть. Сарафан отстрочить с лицевой стороны на 1,3 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямые строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A

Бретели перекрестить на спинке и приколоть их концы под верхний край пояса на расстоянии ок. 6 см от потайной застежки на молнию. После примерки пришить концы бретелей вручную.

burda Download-Schnitt

Modell 6652 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

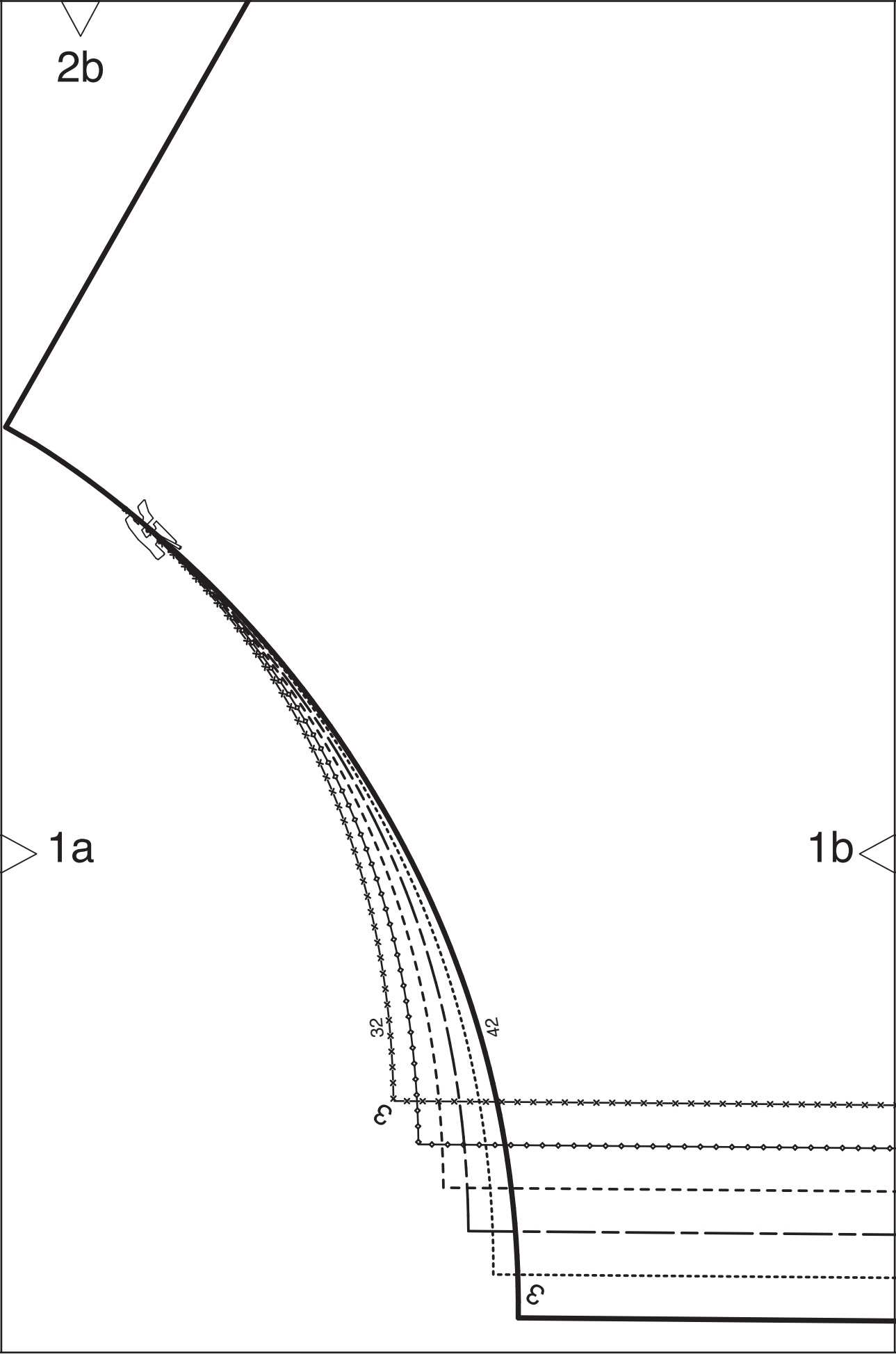
2a



1a

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2c

front skirt panel / devant jupe / voorrokken / telo gonna davanti / фалда anterior
kjolvad fram / forr. nederdelsbrede / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
IM STOFFBRUCH / on the fold
nella ripleatura della stoffa / tegen de stofvouw
! tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / CНИЗ ТКАНИ

6652

A

VORDERE ROCKBAHN

4



1b

1c

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

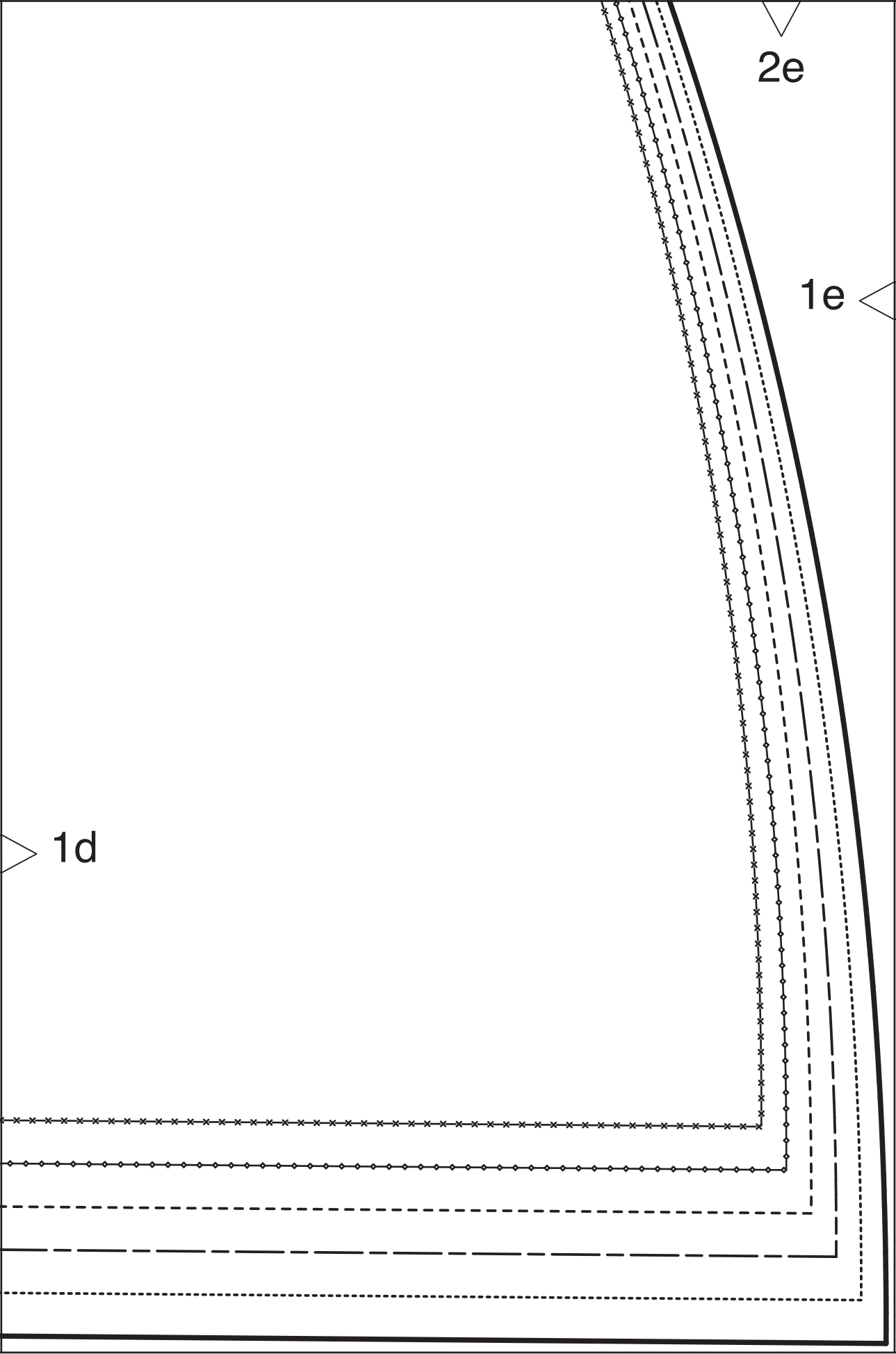
40

42

2d

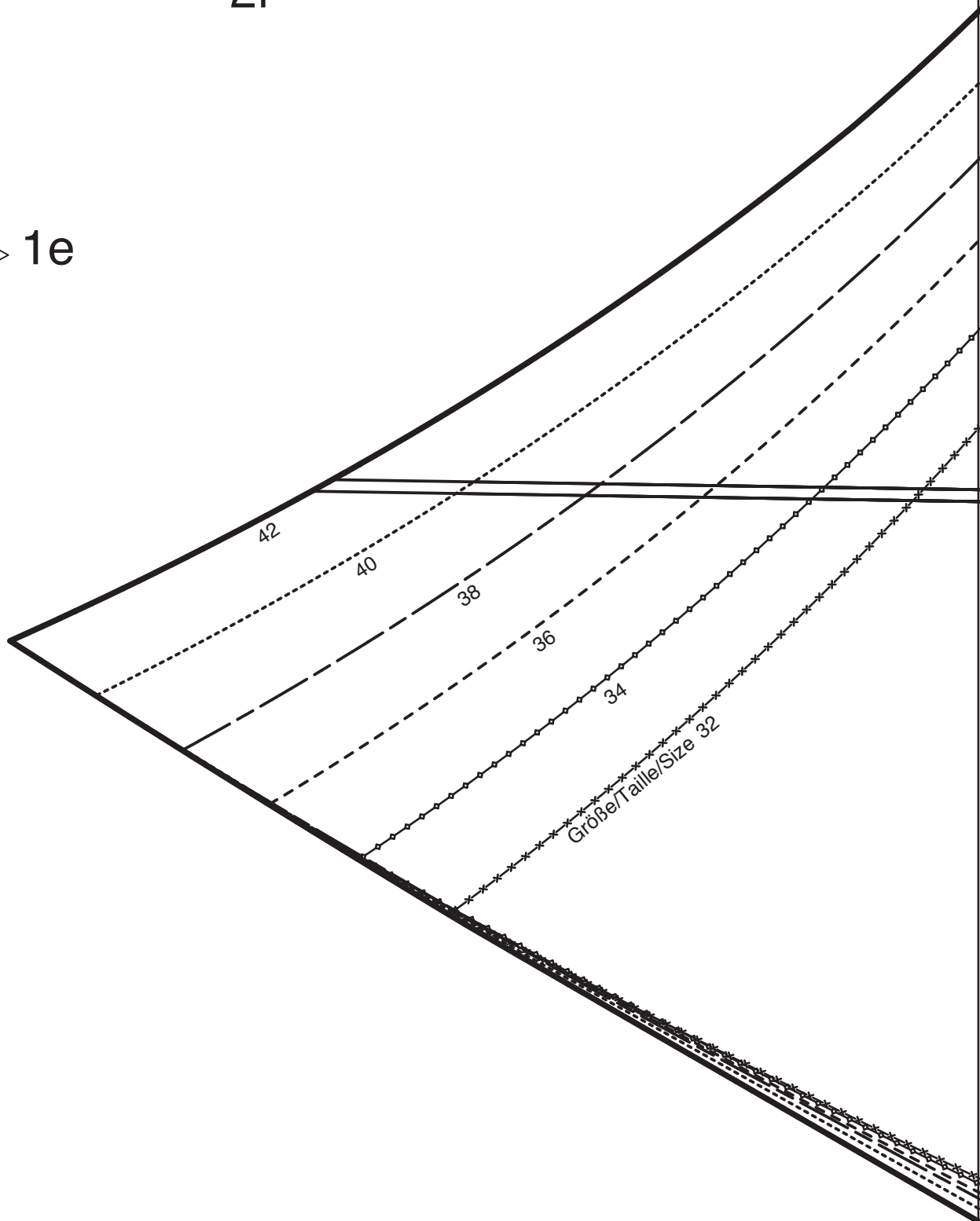
1c

1d



2f

1e



1f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 2x

6652

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

1

3a

A TRÄGER

6

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛИ



6652

4a

2a

4b

Kontrollquadrat / test square

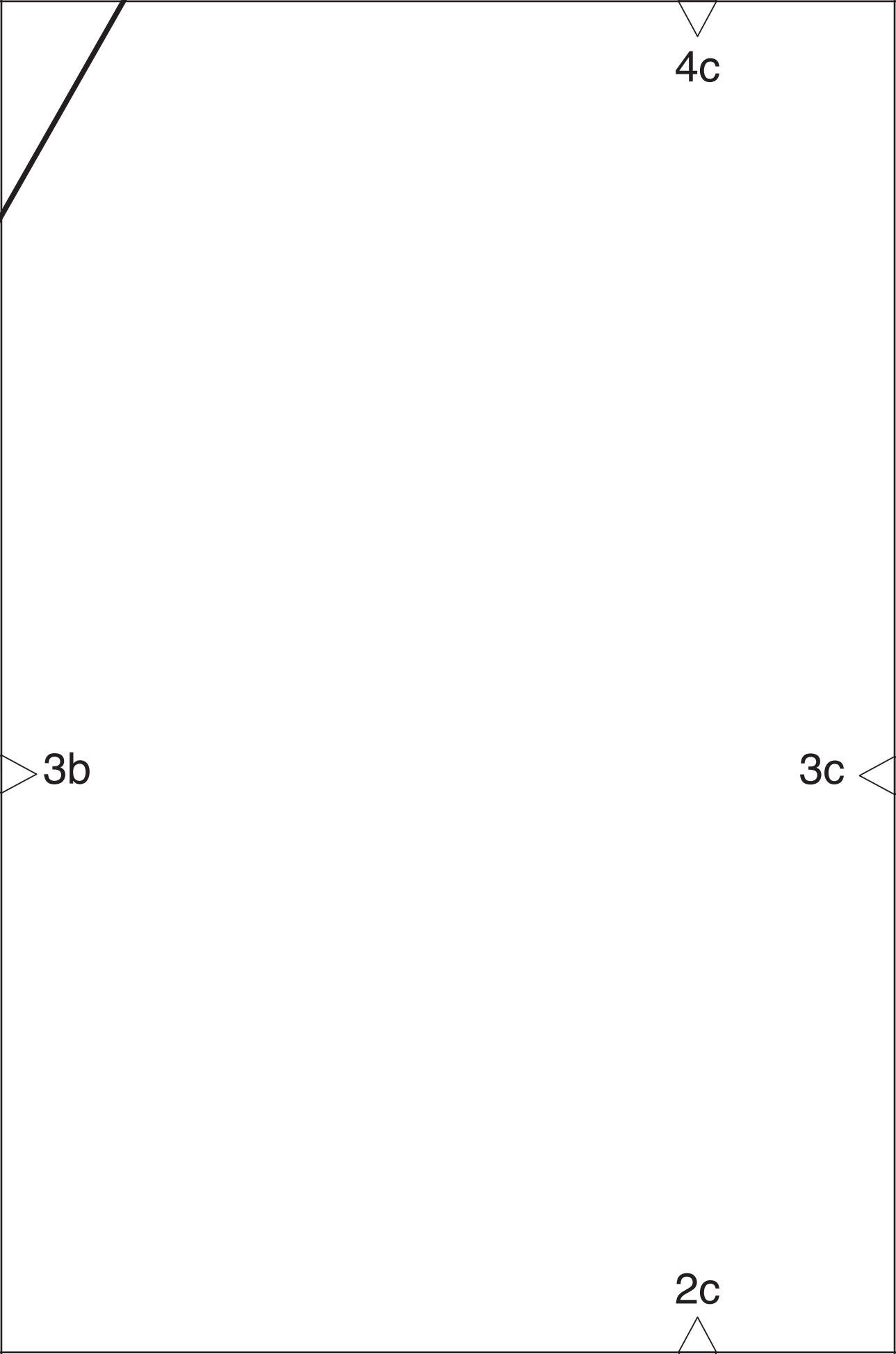
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

3b

2b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning stoffa, drittofillo
forr. middle stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
Линия середины перекладки долевой нити



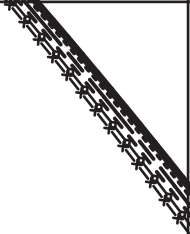
4c

3b

3c

2c

4d



3c

3d

2d

4e

center back seam straight grain / centro post. costura sentido hilo /
trädrething / takakeskikonta,sauma langansuunta /
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
midtenachtemaad draadräkning / bag middle seam
mitt bakskön trädrething / bag middle seam
34Д-ЯЯ СРЕДНЯЯ ЛОБ ЛОПЕВЯЯ НИТКА
trädrething / cuctura

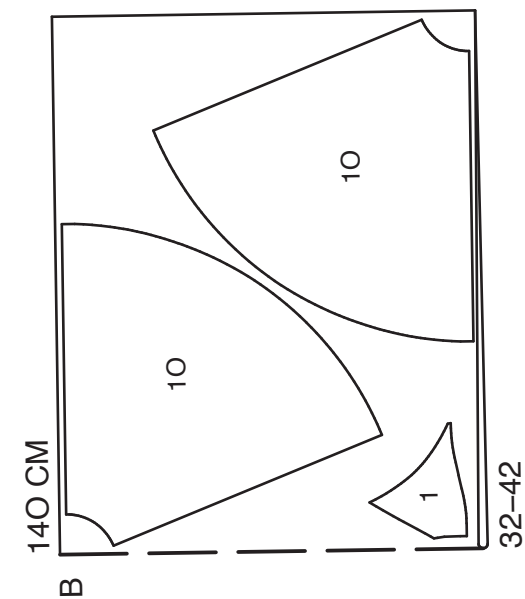
3d

3e

2e

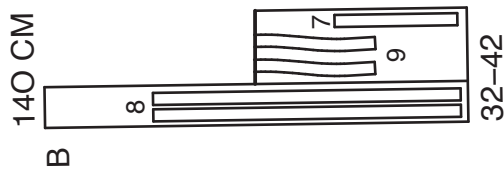
4f

3f

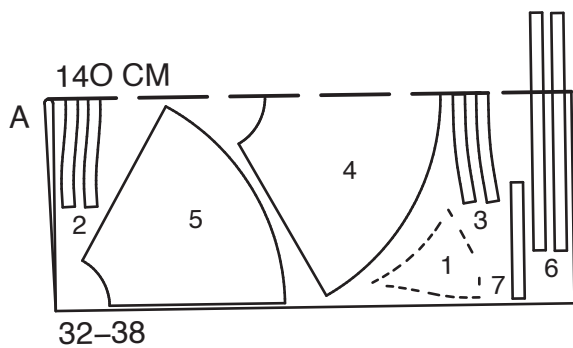
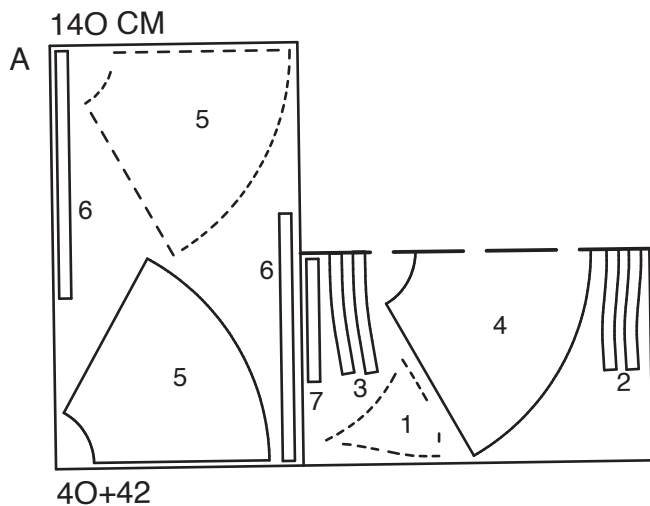


GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



4g



3f

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

34

Größe/Taille/Size 32

5a

6a

4a

8

B
BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / лентa

✂ 2x

6652



32



5b

2A

upper band / parement supérieur / bovenste bias / bordo di guarnizione
cenefa superior / slå uppill / överste besættning / ylimm. kaitle /

OBERE BLENDE



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6652

1

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6b

9B

band / parement / bias / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besættning / kaitle / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6652

1

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4b

6c

5c

5b

4c



2
32
4

34

36

38

40

2
42
4

RÜCKWÄRTIGE
MITTE REISSVERSCHLÜSS
center back zipper
milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritsluiting
centro dietro lampo / centro
post. cremallera
mitt bak blixlås
takakeskikohla vetokeiju
3A119A CEPEDHHA MOJHHH

4d

5d

5c

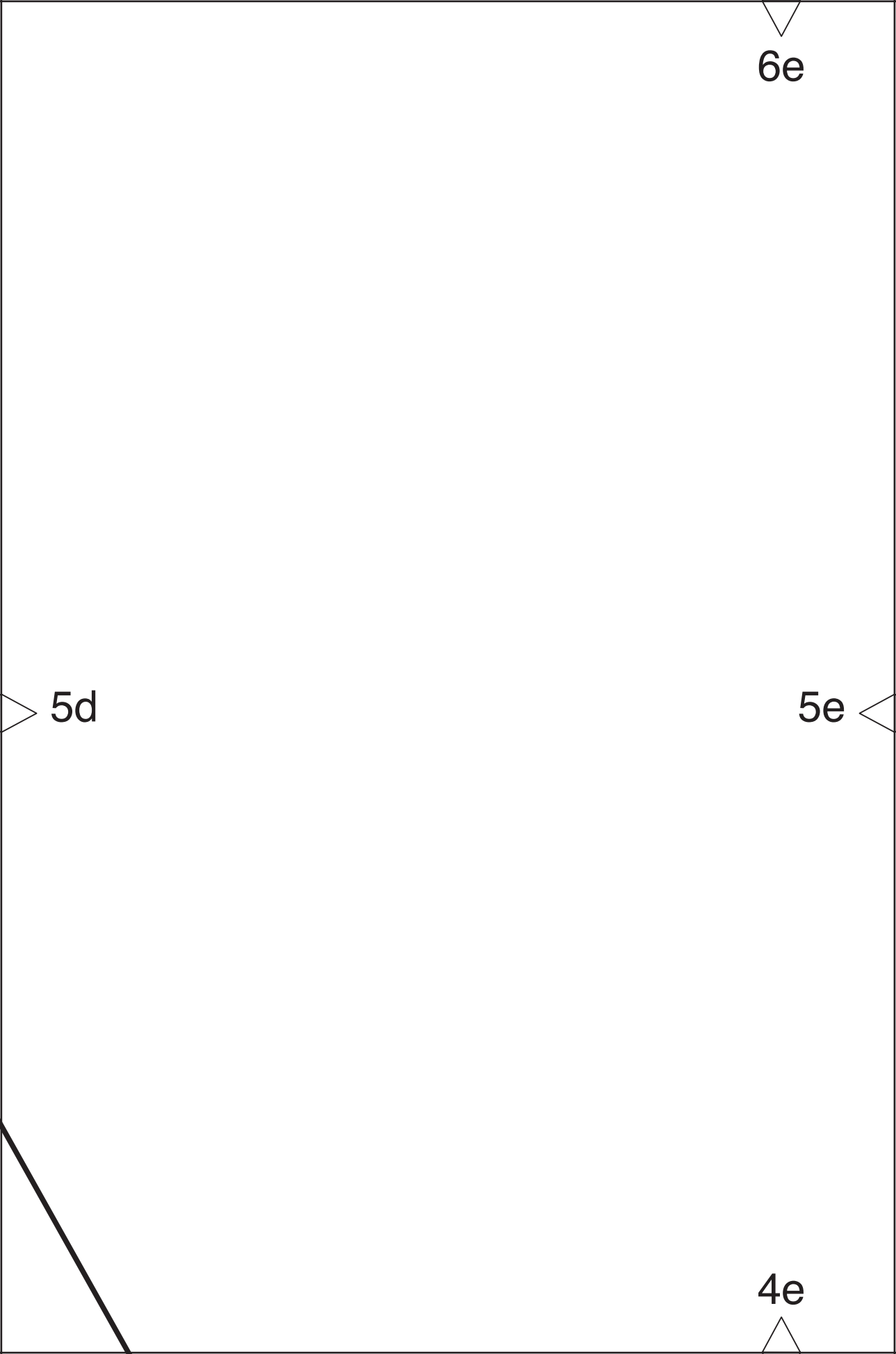
6d

6652

0011

zipper / fermeture à glissière / ritsluiting / lampo
cremalliera / bixlås / lymås / vetoketju /
REISVEFERSCHLUS
застежка-молния





4e

6e

5e

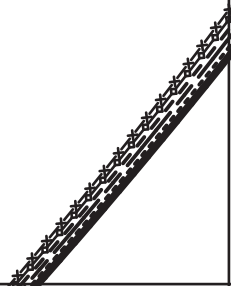
5d

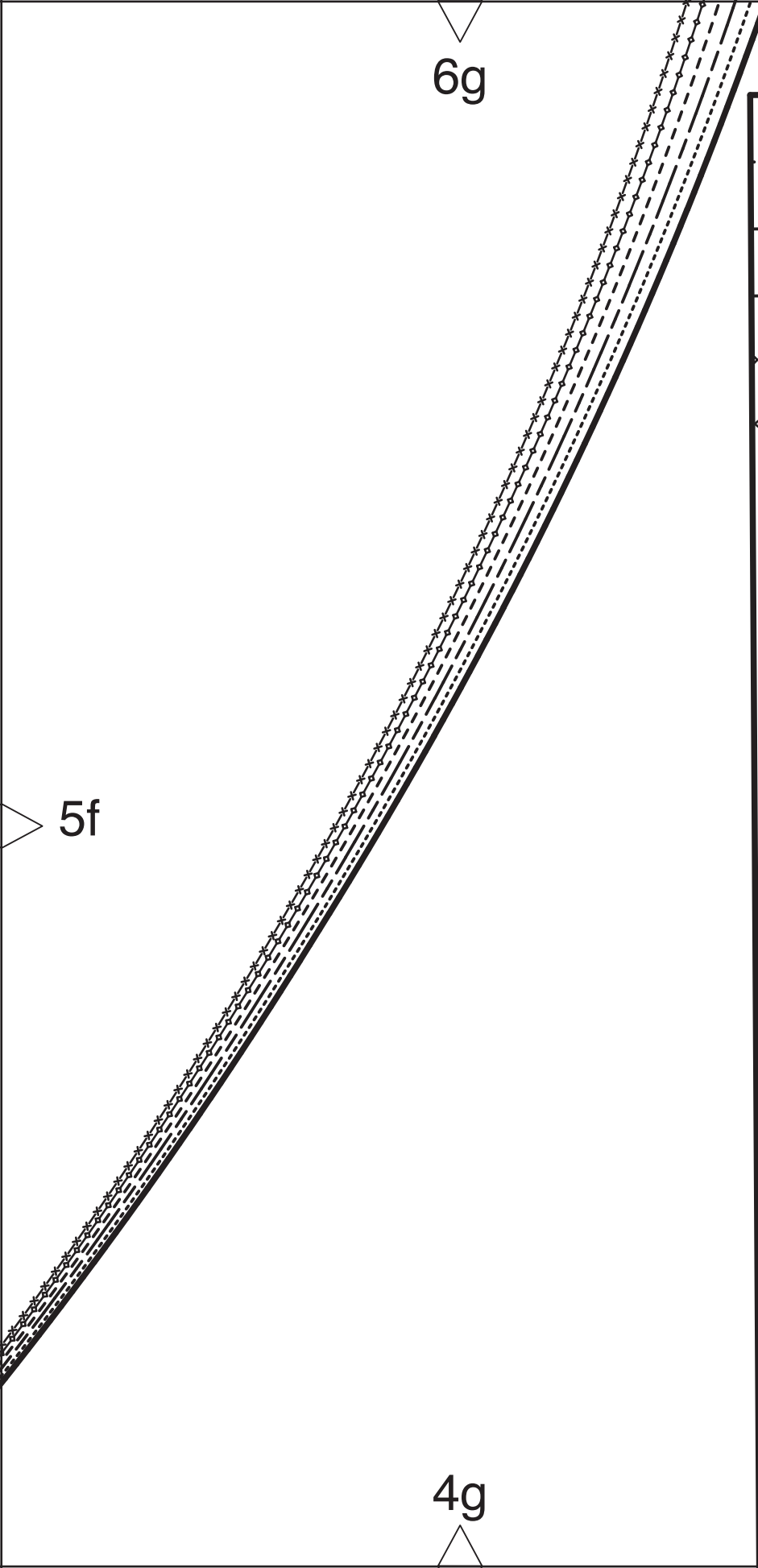
6f

5e

5f

4f





42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

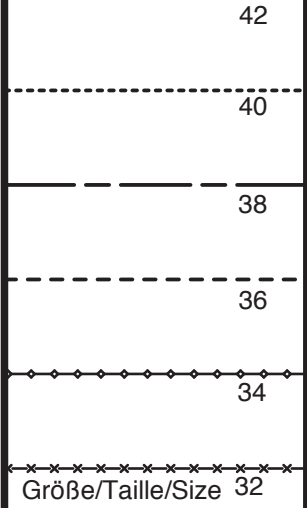


7 A,B



6652

4g

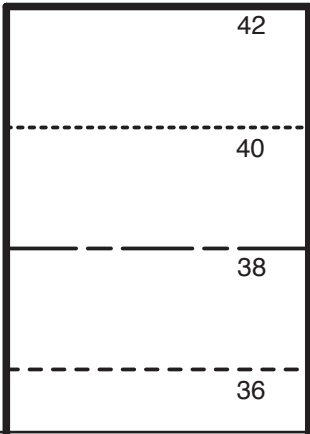


www.burdastyle.de

burda[®]
style

7a

6a



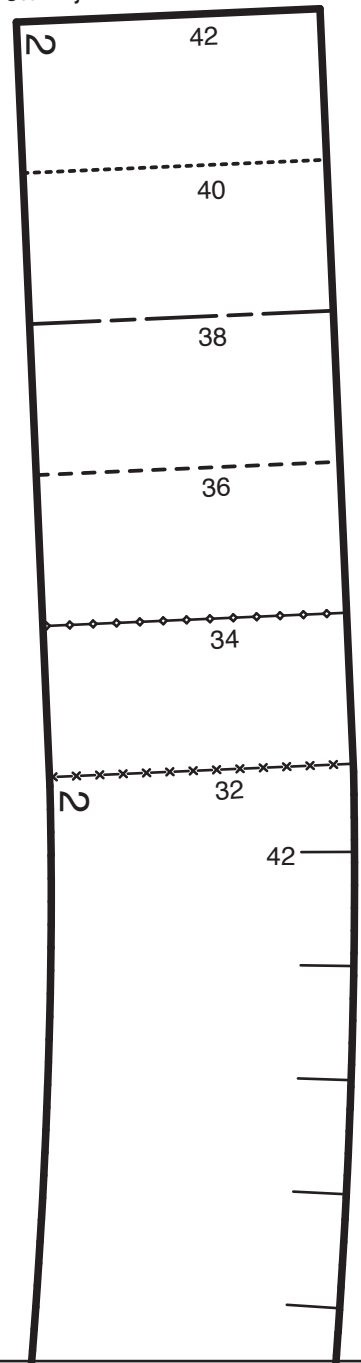
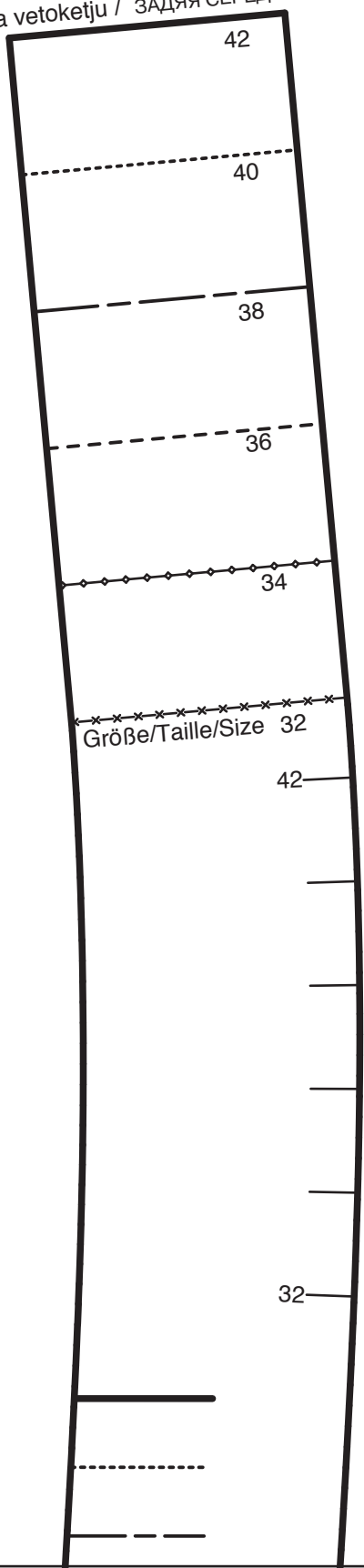
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
 middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
 takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
 middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
 takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

7a

6b



7b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadriching / medio delantero doblez sent.hilo
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
trådrætning / keskietu kangastaitte langansuunta
mitt fram, tygvikning trådrætning / forr. midte stoffold
ЛИНИЯ СРЕДНИХ ПЕРЕДА СРИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UNTERE BLENDE

lower band / parement inférieur / onderste bias
bordo di guarnizione inferiore / cenefa inferior / slä nerstill
nederste besætning / alimm. kaitale / НИЖНЯЯ ПЛАНКА

3

A

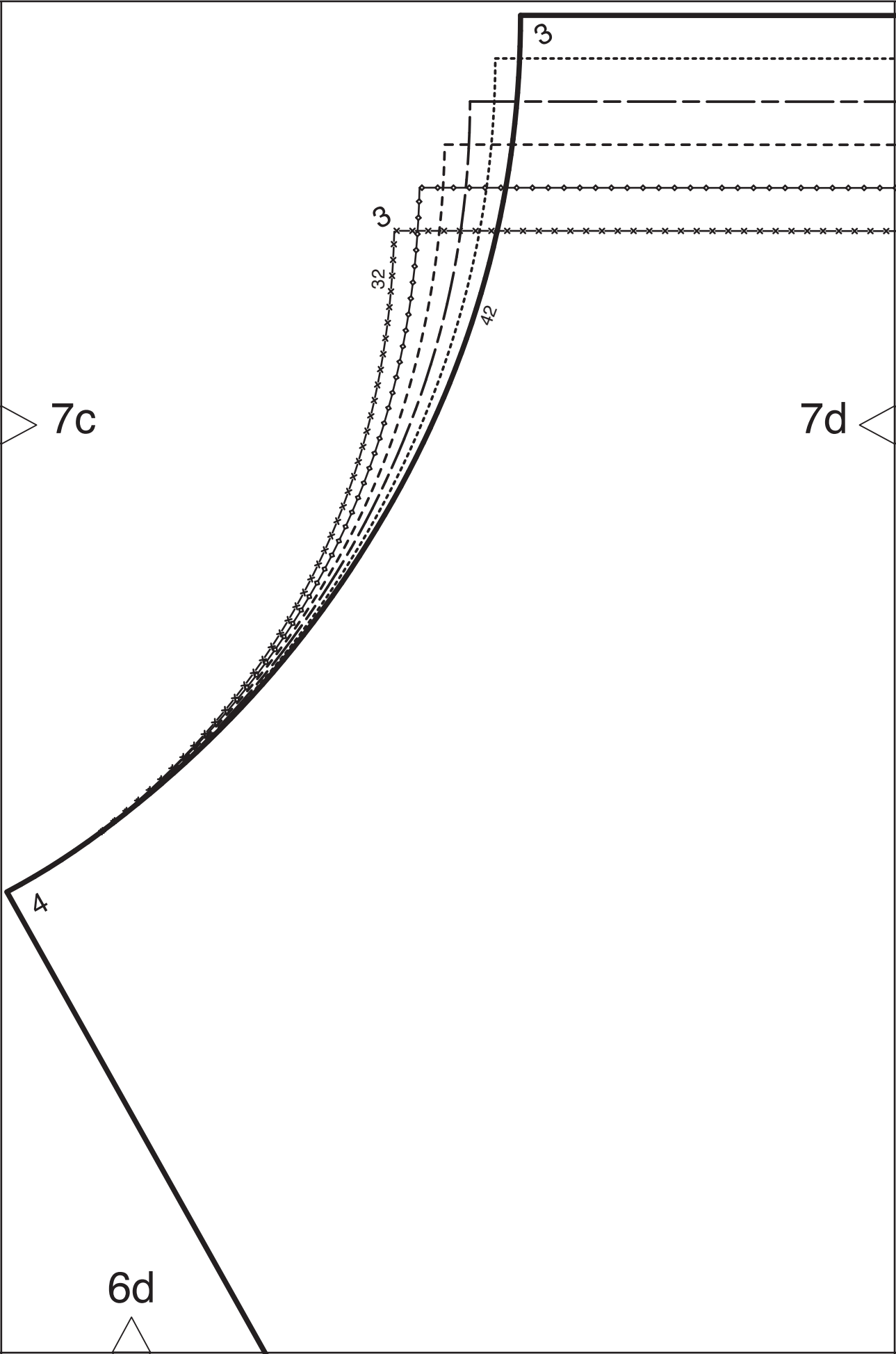
6652

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7c

6c



42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

7d

7e

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

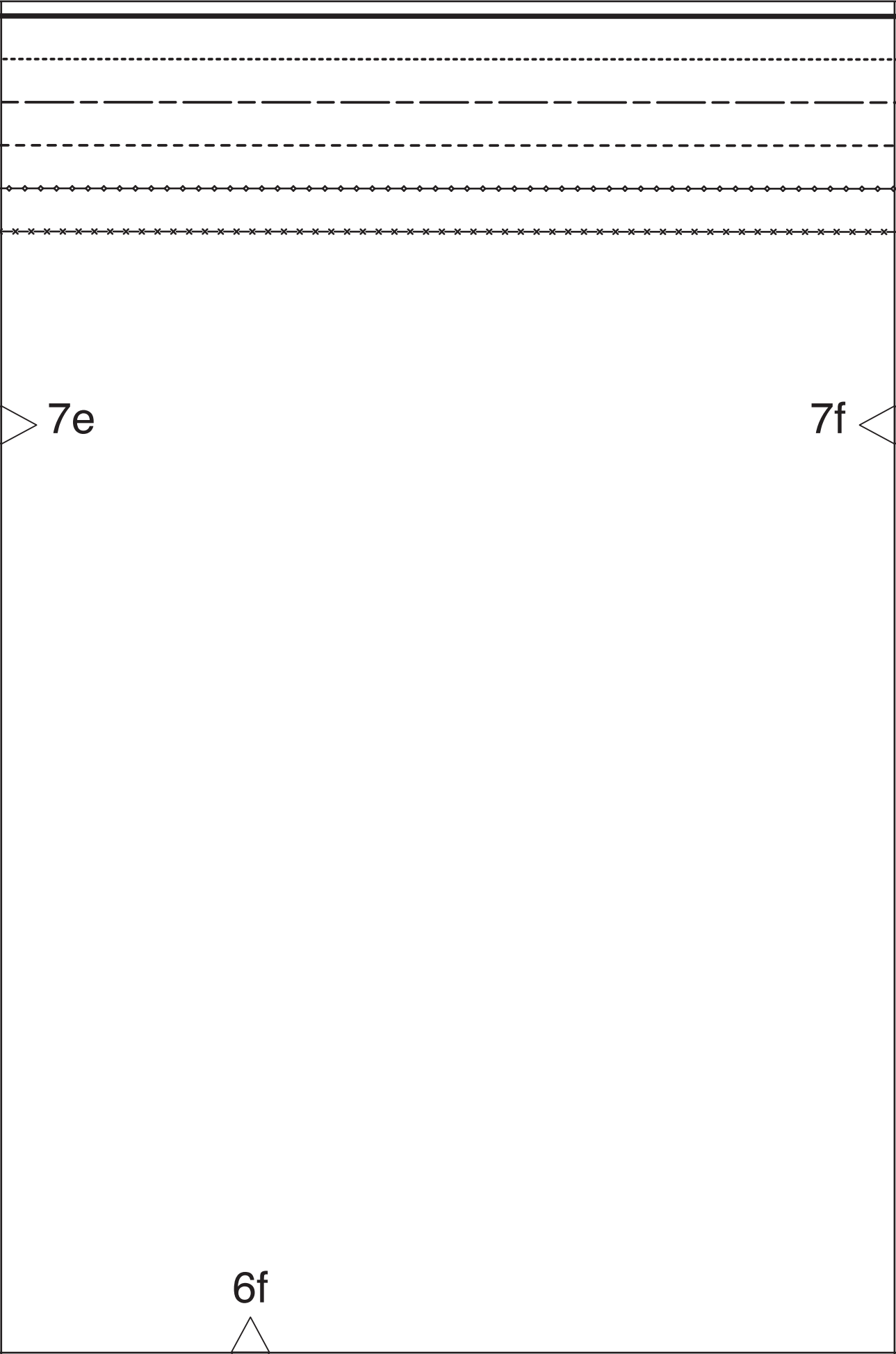
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

2x

6652

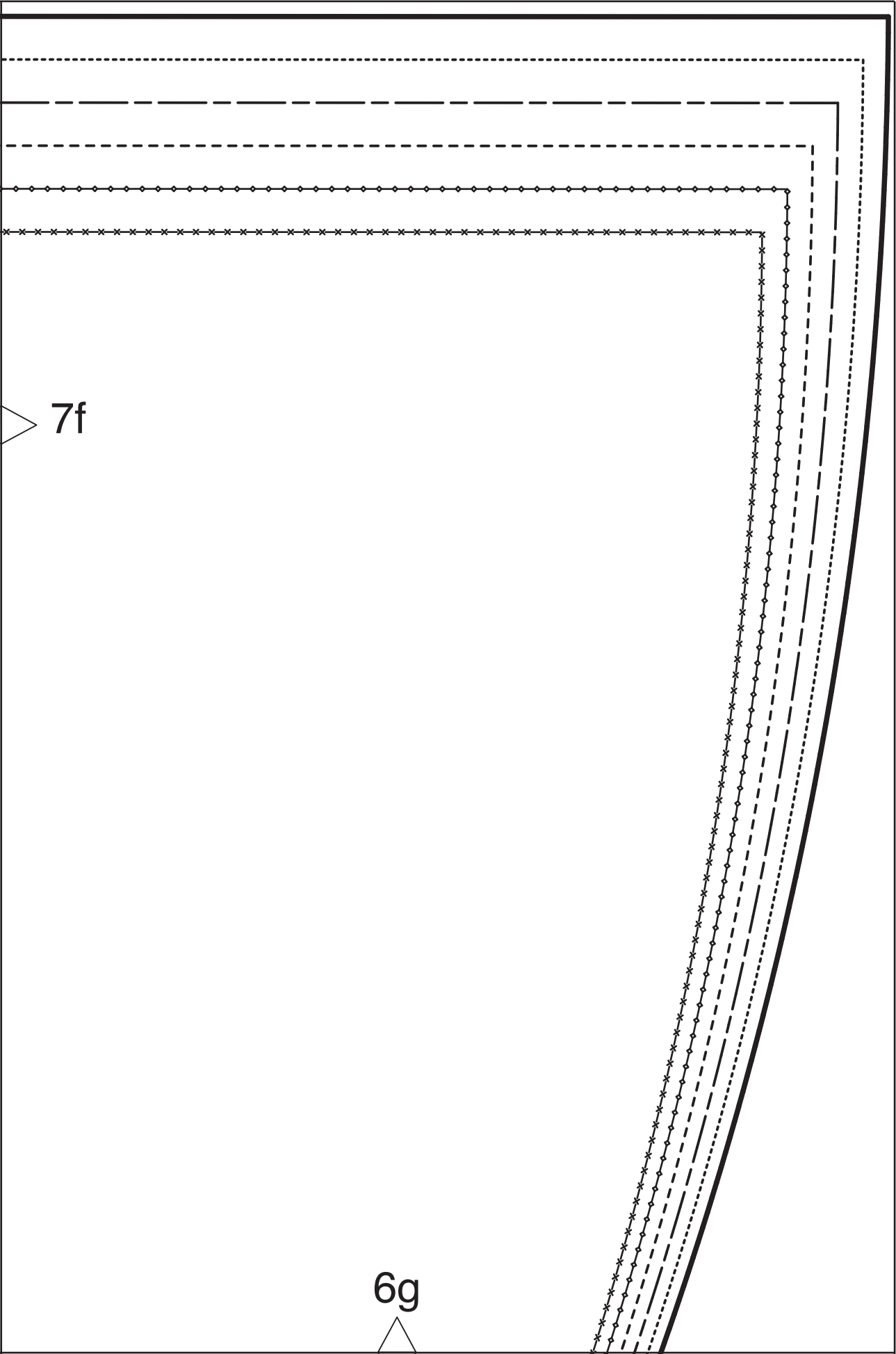
6e



7e

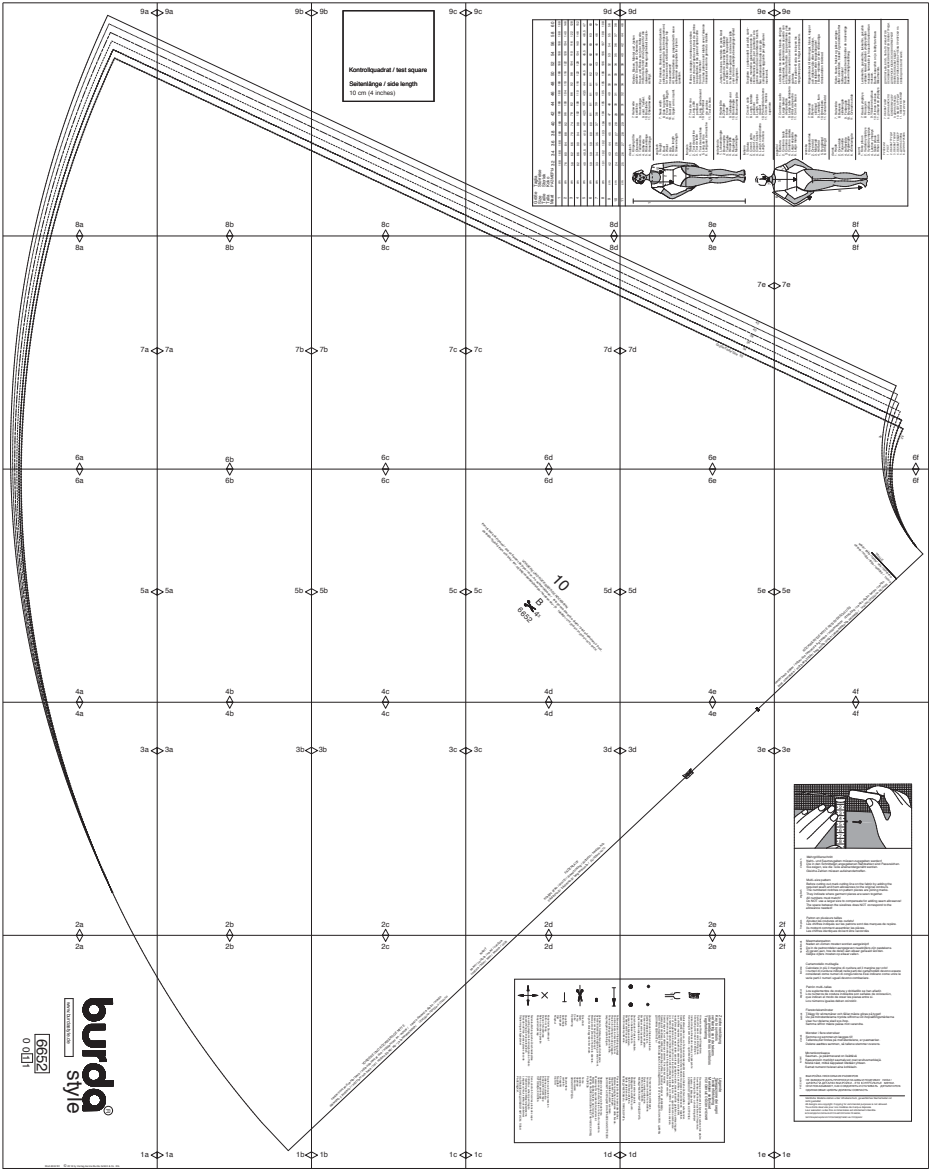
7f

6f



burda Download-Schnitt

Modell 6652 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

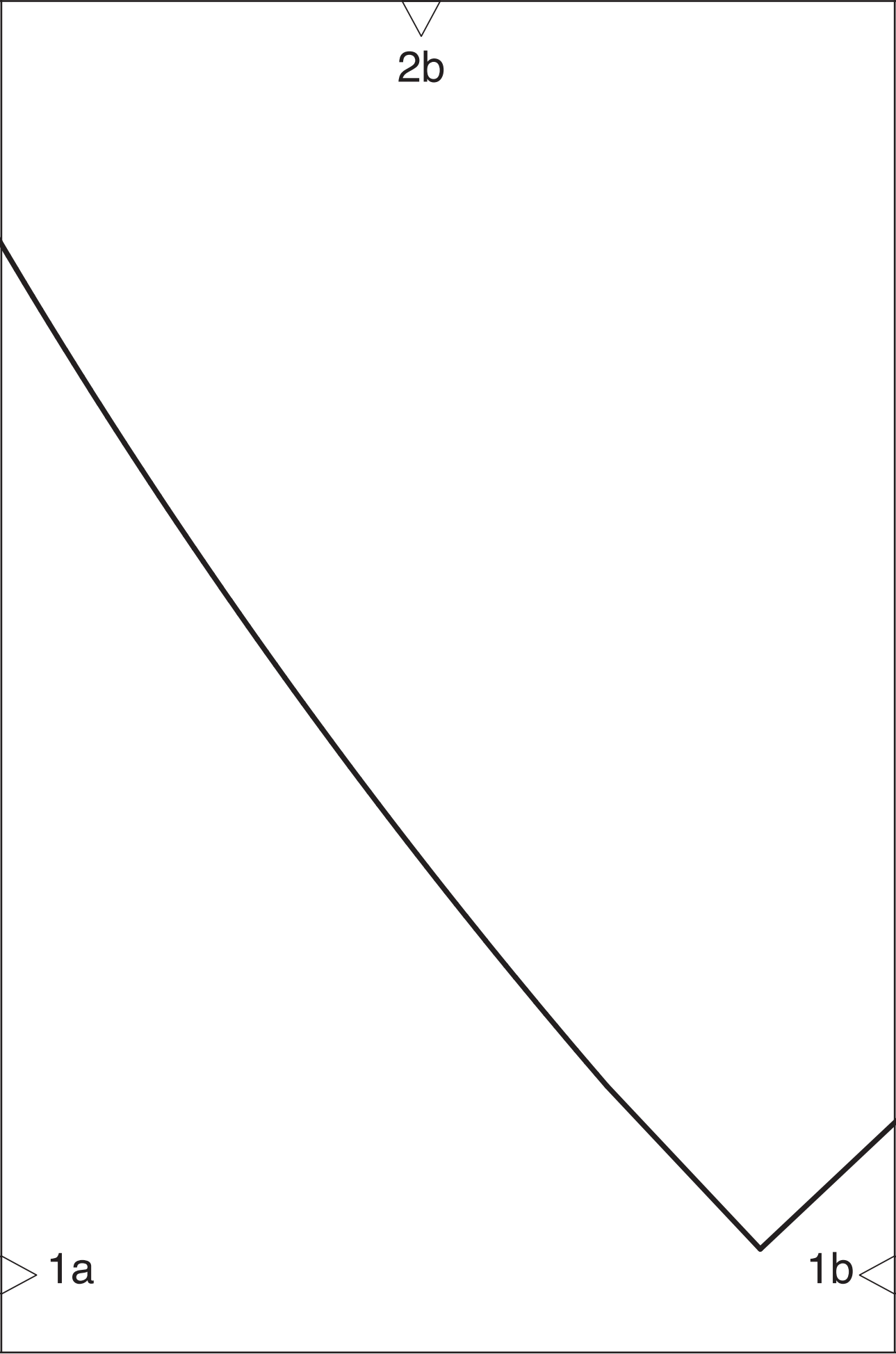
burda[®]
style

www.burdastyle.de

6652

00**1**1

1a



2c

center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en -achter / centro davanti e dietro / medio
delantero y posterior / mitt fram och back / forr. midte og bag / etu- ja takakeskikonta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

1b

1c



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des fleches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pliktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekën voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa hakion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



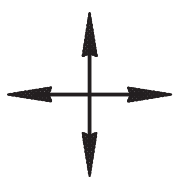
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinlâpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Boton o broche de presión
Knap eller trykknapp

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller trykknapp
Nappi tai painonappi
ПЫГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilio v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkeilinjér



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I n.r. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИПРОЛЫБЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjér
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poi nuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Svöta pisteidn väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

nederlands	<p>Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p>
italiano	<p>Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.</p>
español	<p>Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.</p>
svensk	<p>Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.</p>
dansk	<p>Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.</p>
suomi	<p>Monenkaan kaava Sauman – ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaln.</p>
РУССКИЙ	<p>ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ</p>

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4a

3a

2a





4b

2b

3a

3b



4c

3b

3c

2c

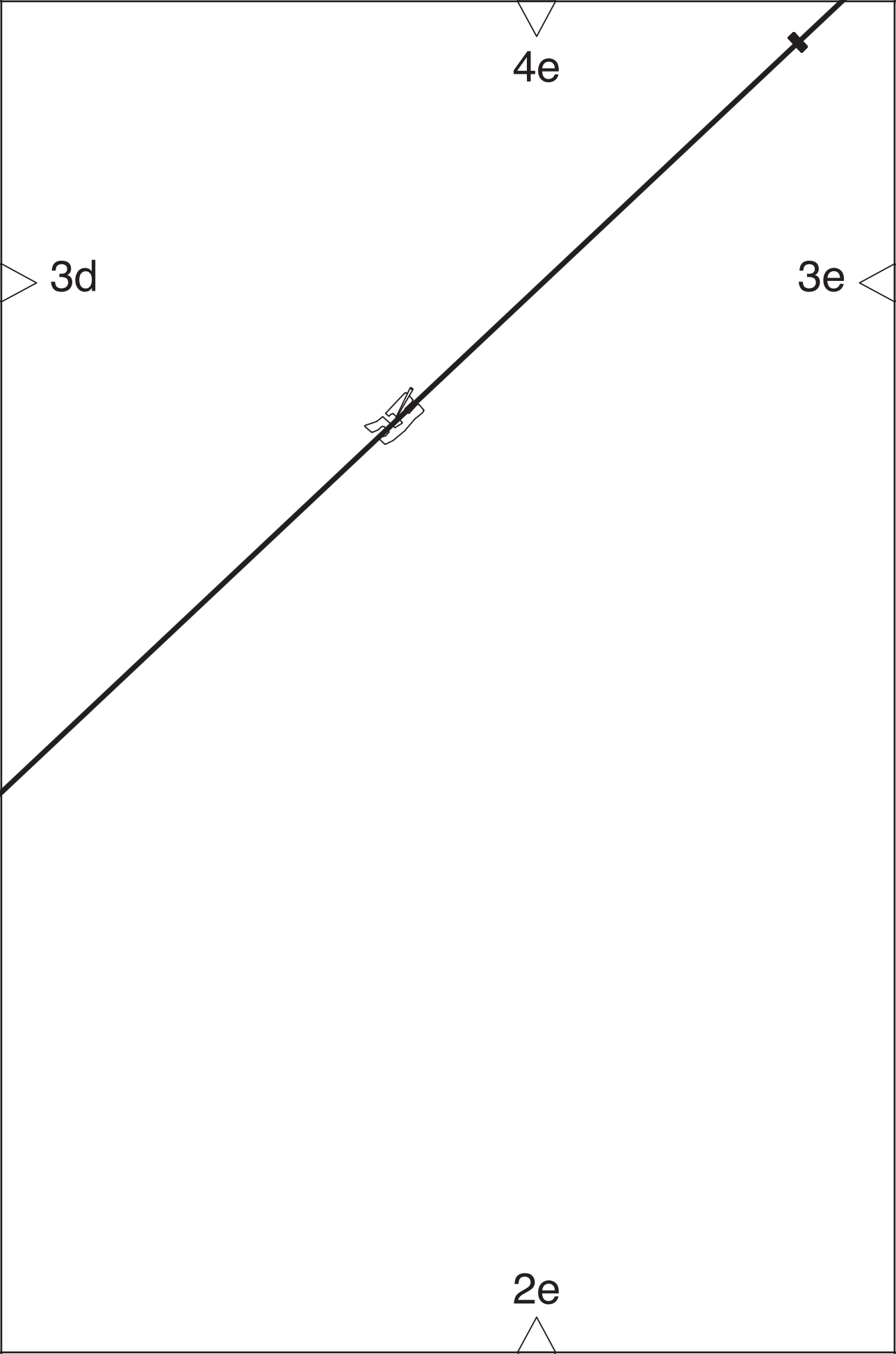
4d

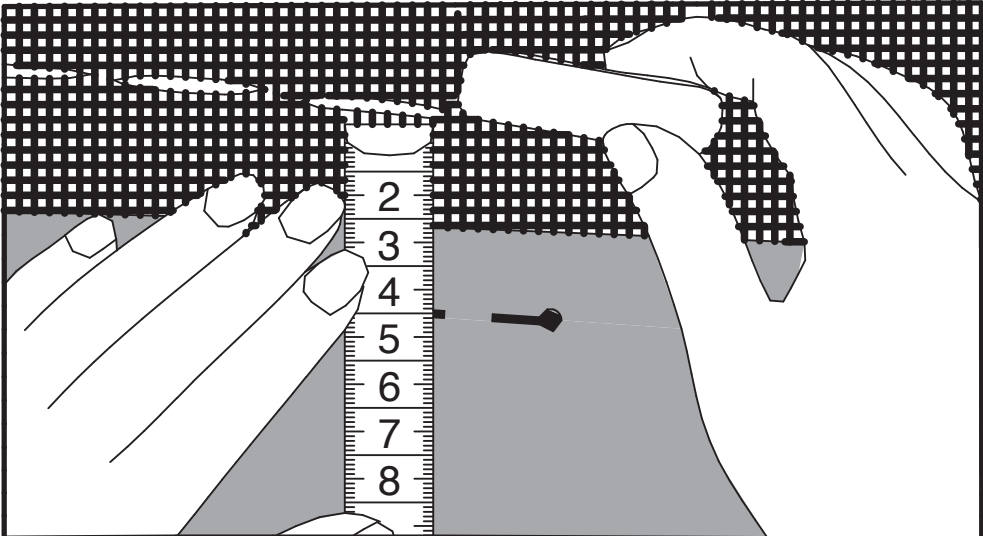
3c

3d

2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

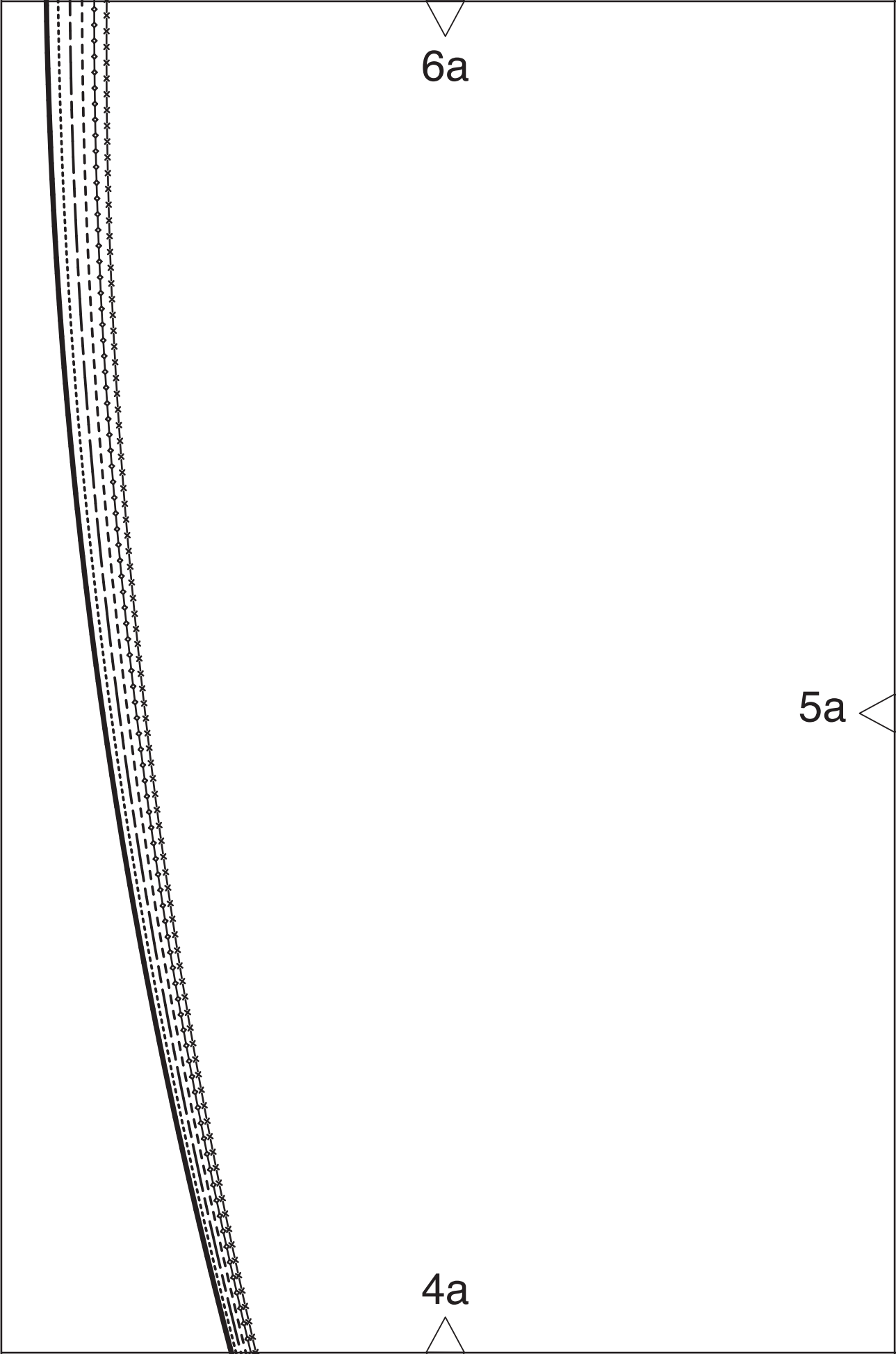
englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

6a

5a

4a





6b

4b



5a

5b





6c



5b

5c



4c



6d

10

5d

4d

5c

B
✂ 4x
6652

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post.
de falda / kjolvåd fram och bak / forr og bag nederdelsbrede / hameen etu- ja takakpl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN



6e

4e

5d

5e

6f

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия
TAILLE

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

4f

8a

7a

6a



8b

6b

7a

7b

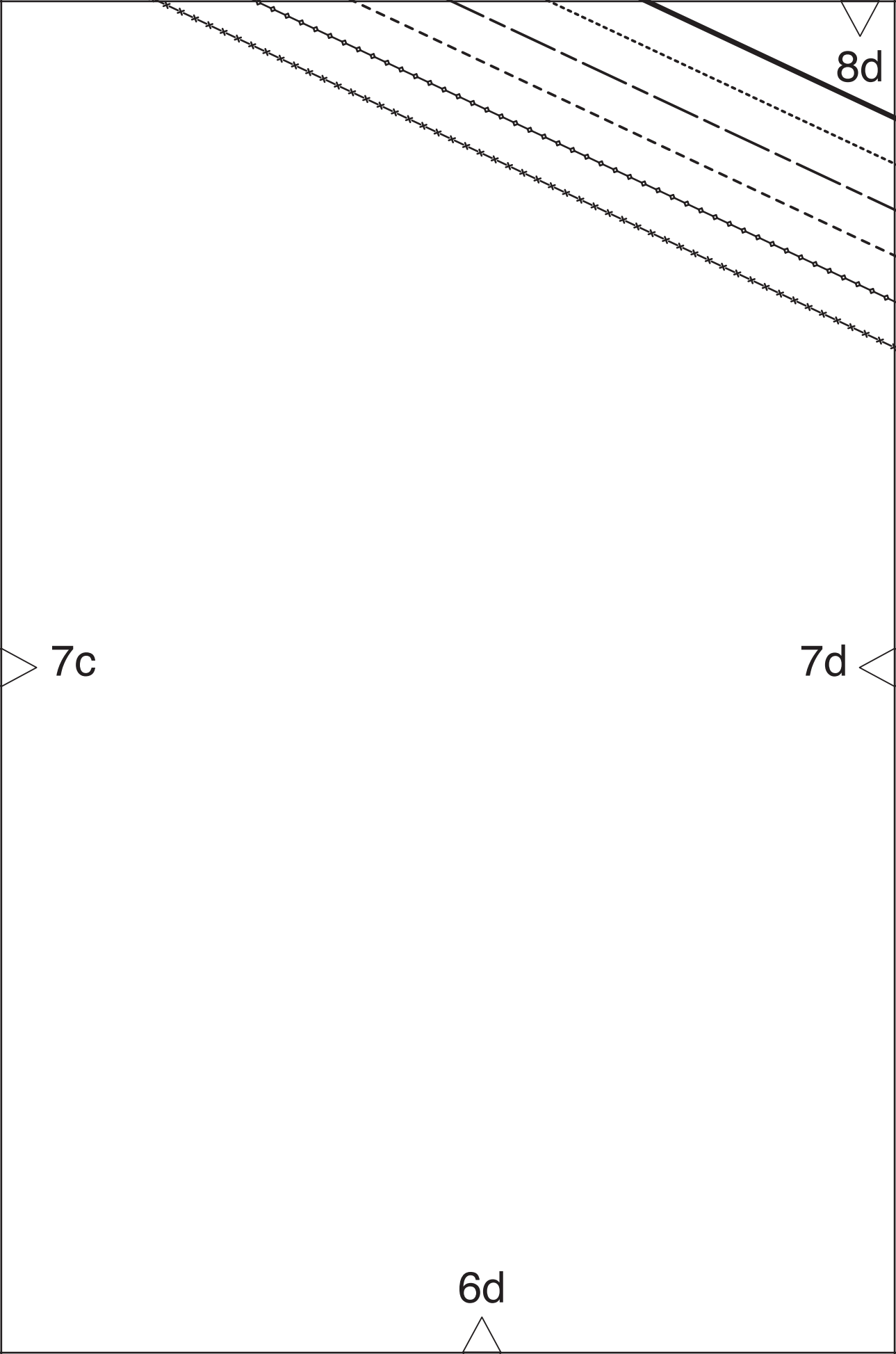


8c

7b

7c

6c

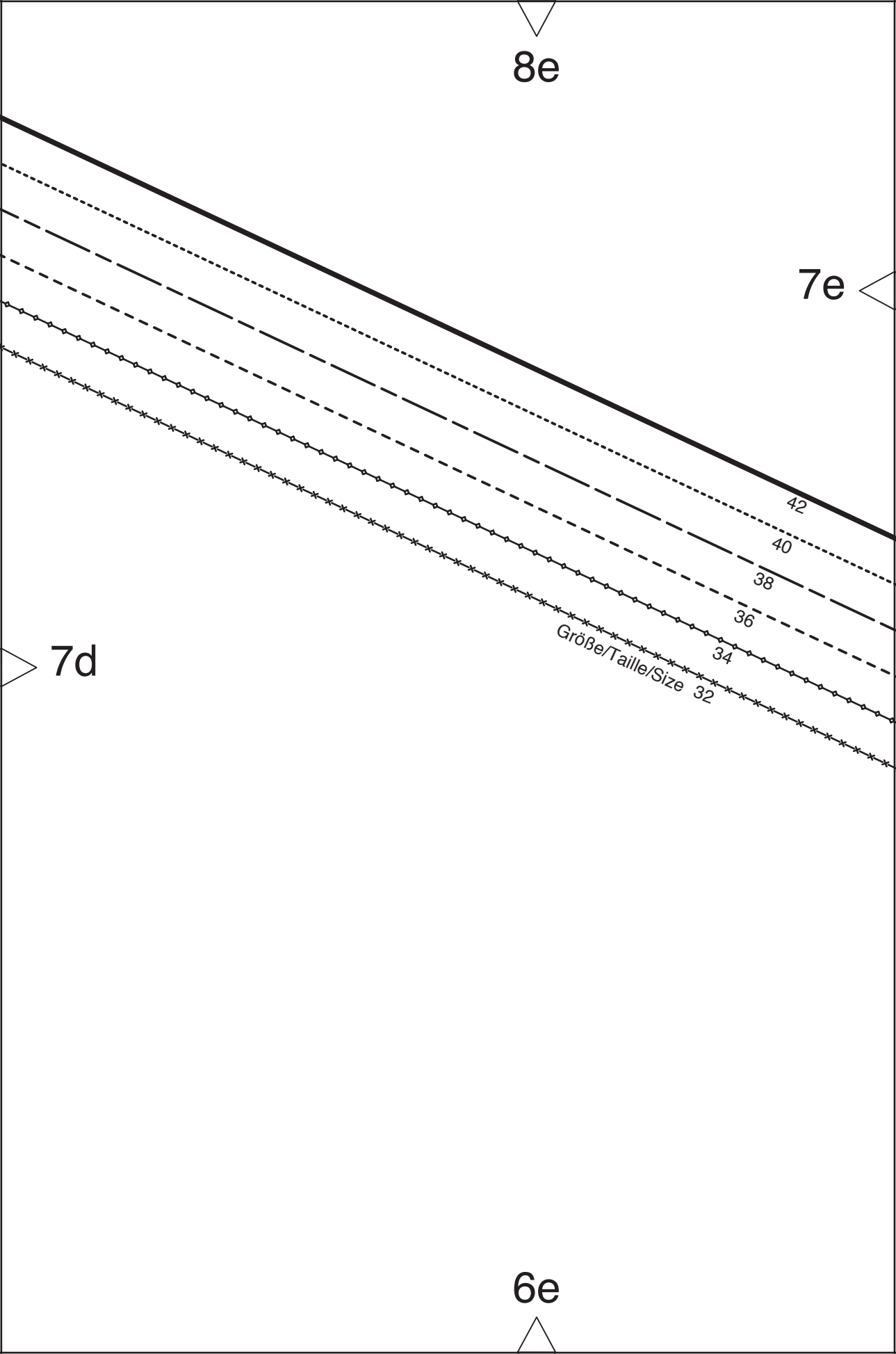


8e

7e

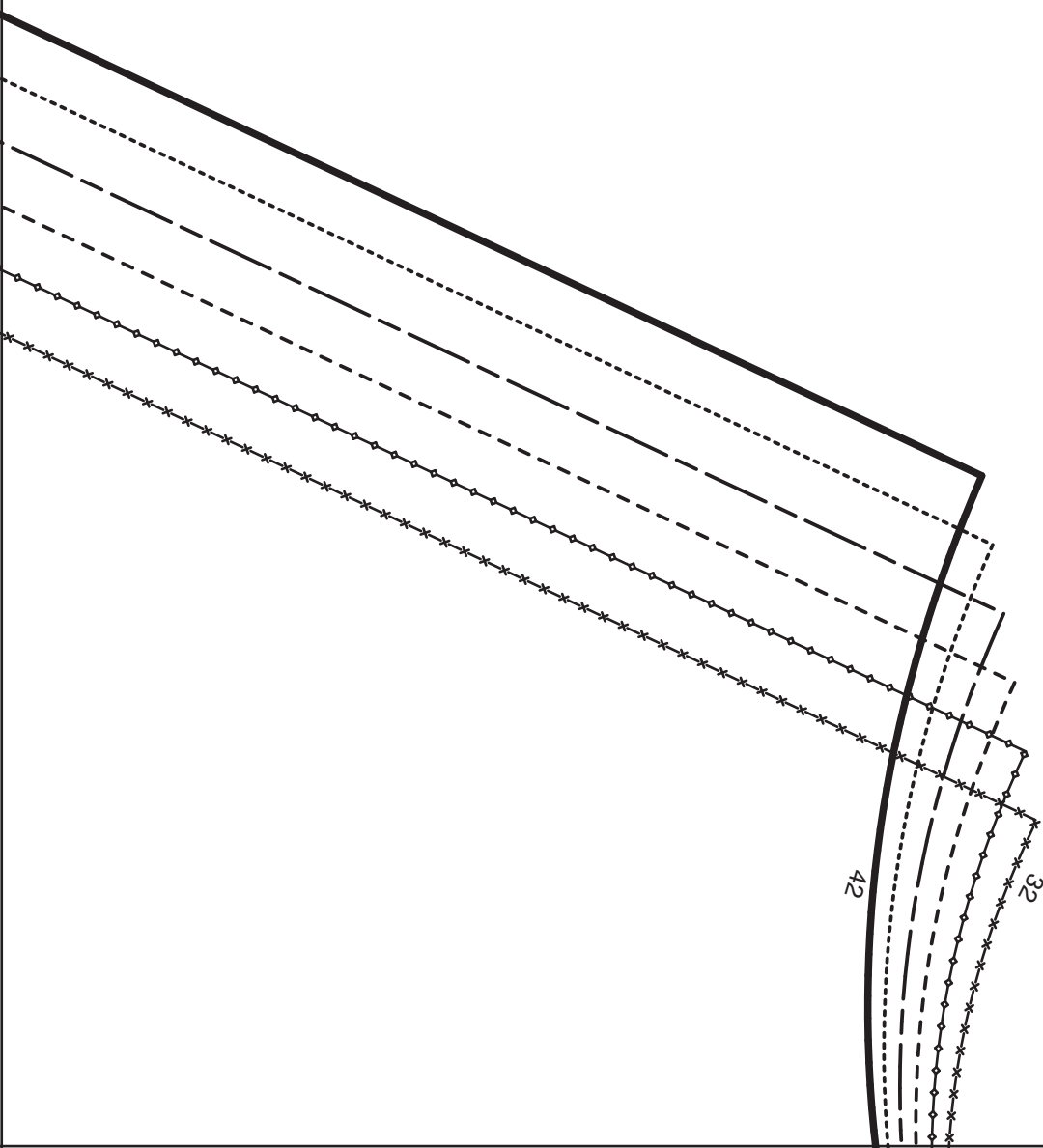
6e

7d



8f

7e



42

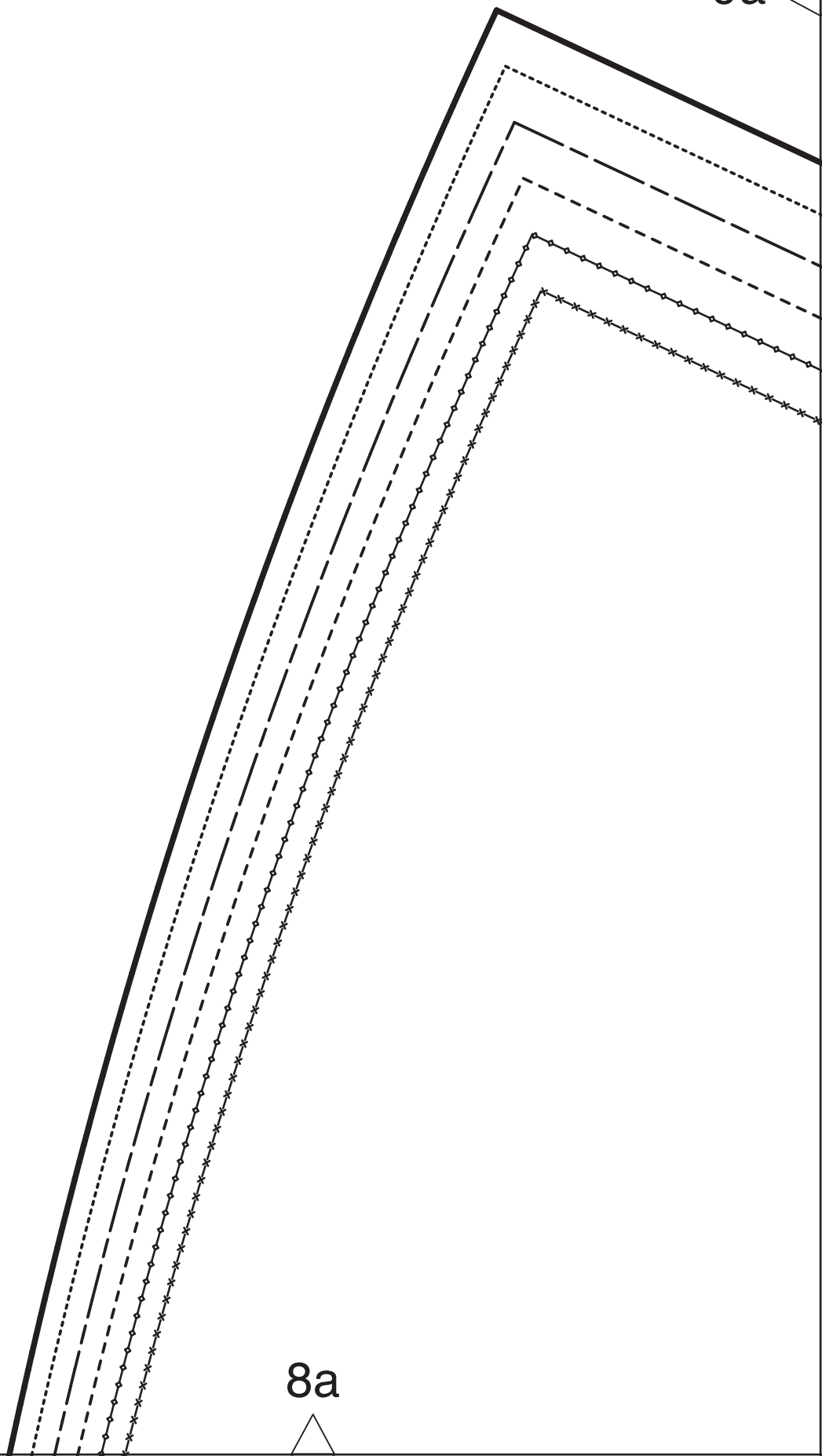
32

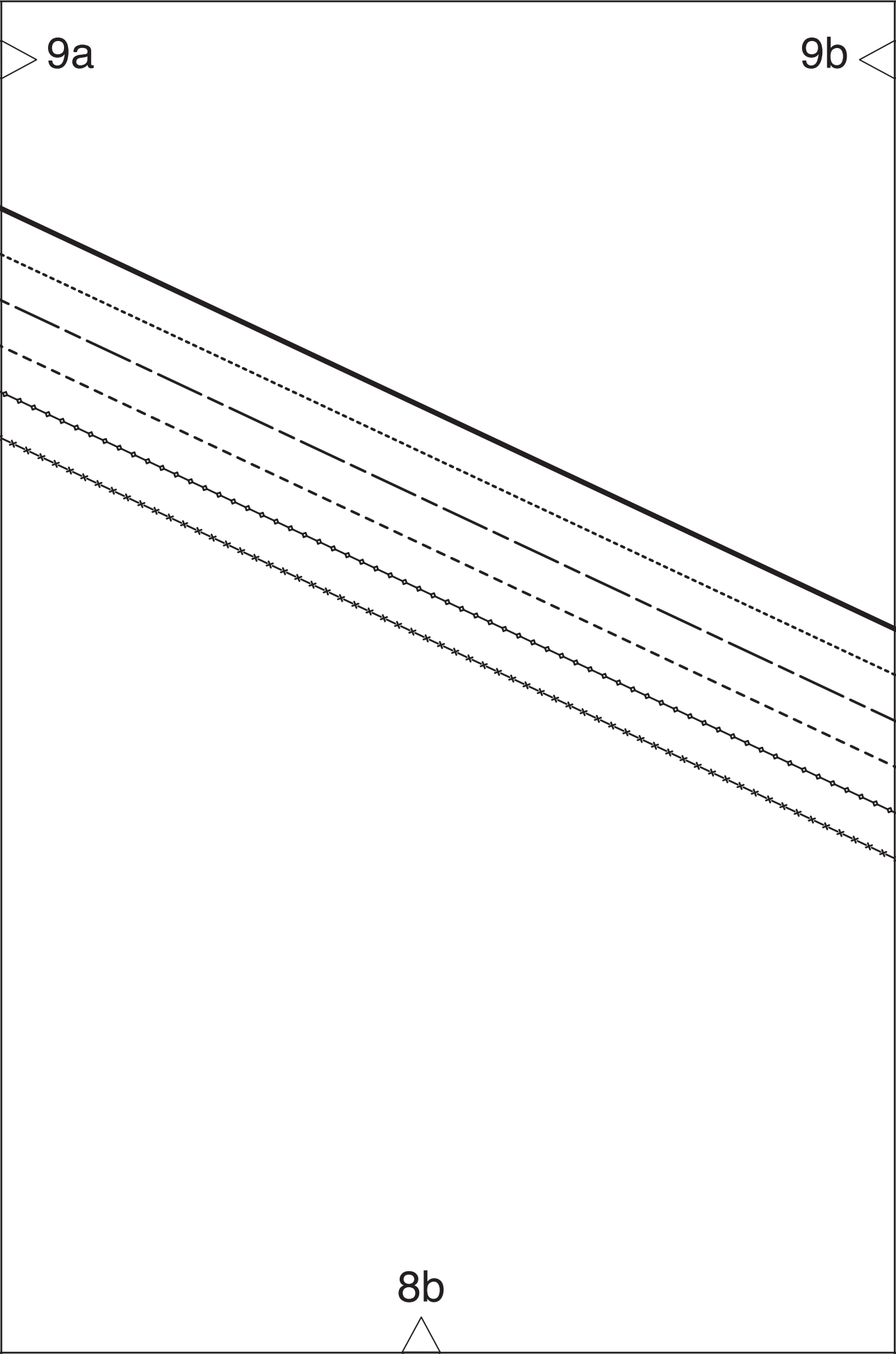
6f

9a



8a





9b

9c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

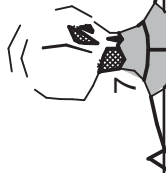
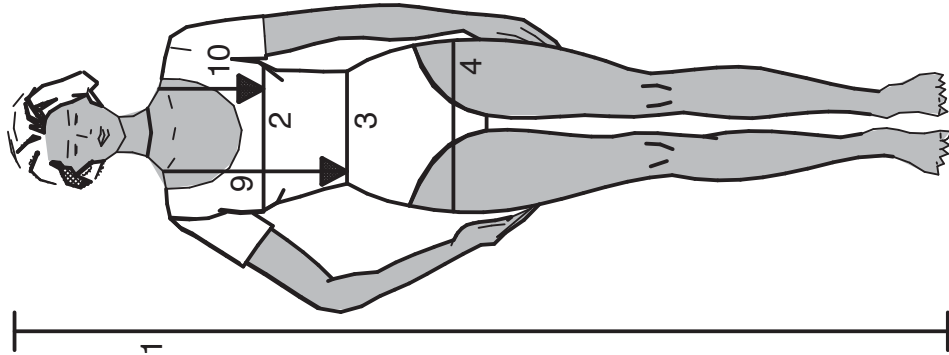
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

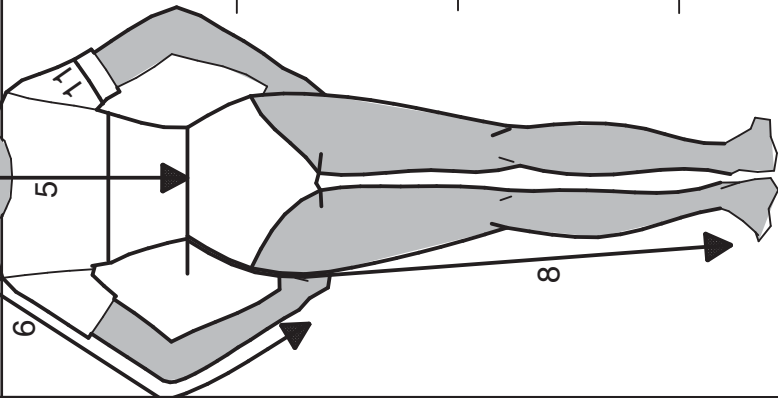
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd 	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda—mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda—mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.</p> <p>Burda—kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКАМИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>